

# Επίσημη Εφημερίδα C 137

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

53ο έτος  
27 Μαΐου 2010

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
I	Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις	
	<b>ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ</b>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
2010/C 137/01	Ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνεργομένων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, σχετικά με την ενεργό ένταξη των νέων: καταπολέμηση της ανεργίας και της φτώχειας .....	1
	<b>ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ</b>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
2010/C 137/02	Γνώμη του Συμβουλίου σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σταθερότητας της Αυστρίας για την περίοδο 2009-2013 .....	7
2010/C 137/03	Γνώμη του Συμβουλίου σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Βουλγαρίας για την περίοδο 2009-2012 .....	12

**EL**

Τιμή:  
3 EUR

## II Ανακοινώσεις

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

**Ευρωπαϊκή Επιτροπή**

2010/C 137/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5852 — Oak Hill Capital Partners/Private Equity/Avolon) <sup>(1)</sup> .....	17
2010/C 137/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5834 — Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige/Coca-Cola Drikker) <sup>(1)</sup> .....	17
2010/C 137/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5810 — Investor/Saab) <sup>(1)</sup> .....	18

## IV Πληροφορίες

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

**Συμβούλιο**

2010/C 137/07	Συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 10ης Μαΐου 2010, για την ευρωπαϊκή ψηφιακή βιβλιοθήκη Europeana: τα επόμενα βήματα .....	19
2010/C 137/08	Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Μαΐου 2010, για τον διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων .....	22

**Ευρωπαϊκή Επιτροπή**

2010/C 137/09	Ισοτιμίες του ευρώ .....	24
2010/C 137/10	Νέα εθνική όψη των κερμάτων ευρώ που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία .....	25



## I

(Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις)

## ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

**Ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνερχομένων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, σχετικά με την ενεργό ένταξη των νέων: καταπολέμηση της ανεργίας και της φτώχειας**

(2010/C 137/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ:

## 1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ:

Το πολιτικό πλαίσιο του θέματος όπως εκτίθεται στο παράρτημα του παρόντος ψηφίσματος, ιδίως δε:

- Το ψήφισμα του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 2009 σχετικά με ένα ανανεωμένο πλαίσιο ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της νεολαίας (2010-2018) <sup>(1)</sup>.
- Την απόφαση αριθ. 1098/2008/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Οκτωβρίου 2008 σχετικά με το ευρωπαϊκό έτος για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού (2010).

## 2. ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΟΤΙ:

- Η αλληλεγγύη αποτελεί μία από τις αξίες που στηρίζουν την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η οικονομική και η κοινωνική συνοχή αποτελούν συνεπώς εγγενείς στόχους των ευρωπαϊκών κοινωνικών προτύπων.
- Η ενεργός ένταξη των νέων συνεπάγεται το συνδυασμό κατάλληλης υποστήριξης του εισοδήματος, αγορών εργασίας χωρίς αποκλεισμούς και πρόσβασης σε ποιοτικές υπηρεσίες.
- Οι στόχοι που καθορίζονται στη στρατηγική της Λισσαβώνας για την επίτευξη περισσότερων και καλύτερων θέσεων απασχόλησης και την εξάλειψη της φτώχειας μέχρι το 2010, συμπεριλαμβανομένων των στόχων του Ευρωπαϊκού Συμφώνου για τη Νεολαία, δεν έχουν επιτευχθεί και, συνεπώς, απαιτείται να συνεχισθεί η επιδίωξη αυτών των στόχων.
- Οι αρνητικές επιπτώσεις της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης στην ανάπτυξη και την απασχόληση πλήττουν ιδιαίτερος ομάδες που βρίσκονται σε ευάλωτες καταστάσεις ή κινδυνεύουν από αποκλεισμό, όπως είναι οι νέοι, με επακόλουθη αύξηση της φτώχειας σε αυτούς.

- Ένα από τα κυριότερα εργαλεία για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού είναι η απασχόληση. Η Ευρώπη χρειάζεται υψηλότερα επίπεδα παραγωγικότητας και ποιοτική απασχόληση. Ωστόσο, το επίπεδο της φτώχειας μεταξύ των εργαζόμενων νέων (10 %) <sup>(2)</sup> δείχνει ότι όλες οι θέσεις απασχόλησης δεν παρέχουν επαρκή ασφάλεια.
- Η ανεργία των νέων έχει φθάσει σε εξαιρετικά ανησυχητικά επίπεδα: στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ένας στους πέντε νέους ηλικίας κάτω των 25 ετών είναι άνεργος. Επιπλέον, ένας στους πέντε νέους ηλικίας μεταξύ 18 και 24 ετών κινδυνεύει να περιέλθει σε ένδεια <sup>(2)</sup>.
- Η δημογραφική πρόκληση που προκαλείται λόγω του γηράσκοντος πληθυσμού, απαιτεί διαγενεαλογική προσέγγιση και διάλογο και αλληλεγγύη μεταξύ των γενεών.

## 3. ΕΚΤΙΜΟΝΤΑΣ ΤΑ ΕΞΗΣ:

- Το κοινωνικό και το οικονομικό συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης απαιτεί να αξιοποιηθεί πλήρως το δυναμικό των νέων.
- Έχει, επομένως, ζωτική σημασία να εξασφαλισθούν η κοινωνική ένταξη και η ισότητα των ευκαιριών για τους νέους, οι οποίες τους παρέχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν ενεργώς και ισότιμα στην οικονομική, κοινωνική, δημοκρατική και πολιτιστική ζωή, και με ιδιαίτερη προσοχή στους νέους με λιγότερες ευκαιρίες.
- Η ανεργία, η φτώχεια, ο κοινωνικός και οικονομικός αποκλεισμός και όλες οι μορφές διάκρισης αποτελούν εμπόδια για την ευημερία των νέων και μπορούν να παρεμποδίσουν την ενεργό συμμετοχή τους στην κοινωνία. Η μεγαλύτερη ένταξη των νέων στην κοινωνία και η πλήρης και ενεργός συμμετοχή τους στην αγορά εργασίας, σε συνδυασμό με τη βελτιωμένη πρόσβαση σε ποιοτική εκπαίδευση, καθώς και σε επαρκείς και καλύτερα στοχοθετημένες υπηρεσίες και κοινωνική προστασία, αποτελούν βασικά εργαλεία για τη μείωση της φτώχειας, τη βελτίωση της ποιότητας ζωής και την προαγωγή της κοινωνικής συνοχής.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 311, της 19.12.2009.

<sup>(2)</sup> Πηγή: Eurostat, κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (μεταξύ 18 και 24 ετών).

— Η επένδυση στους νέους ως ζωτική πηγή ανάπτυξης και απασχόλησης και η διευκόλυνση της κοινωνικής τους ένταξης θα δημιουργήσουν μια συνεκτικότερη κοινωνία, στην οποία όλοι οι νέοι θα έχουν ίσες δυνατότητες συμμετοχής.

#### 4. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΖΟΥΝ ΤΟΥΣ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣ ΓΕΝΙΚΟΥΣ ΣΤΟΧΟΥΣ:

— Διευκόλυνση της πρόσβασης των νέων στην αγορά εργασίας και παροχή δυνατοτήτων για ασφαλέστερη απασχόληση με όρους χωρίς διακρίσεις.

— Παροχή βελτιωμένης πρόσβασης σε ποιοτική εκπαίδευση και διευκόλυνση της ομαλής μετάβασης στην αγορά εργασίας από τις σπουδές και την κατάρτιση ή από την ανεργία και την αδράνεια.

— Διευκόλυνση της συμφιλίωσης προσωπικής, οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής.

— Πρόληψη της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού των νέων, καθώς και της διαίωσις των προβλημάτων αυτών από τη μια γενεά στην άλλη.

#### 5. ΘΕΤΟΥΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΑΡΧΕΣ:

— Αρχή των ίσων ευκαιριών, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τα θέματα φύλου και τους νέους με λιγότερες ευκαιρίες.

— Εμπλοκή όλων των συναφών παραγόντων σε τοπικό, περιφερειακό, εθνικό και ενωσιακό επίπεδο.

— Πρέπει να υπογραμμισθεί ο ρόλος του διαρθρωμένου διαλόγου στον τομέα της νεολαίας, και ιδίως τα αποτελέσματα του τρέχοντος κύκλου σχετικά με την απασχόληση των νέων.

#### 6. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΥΝ ΟΤΙ:

Όπως επισημαίνεται στο ανανεωμένο πλαίσιο ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της νεολαίας (2010-2018), το οποίο εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 27 Νοεμβρίου 2009, για την επίτευξη των στόχων στον τομέα της νεολαίας απαιτείται διττή προσέγγιση που προϋποθέτει:

— συγκεκριμένες πρωτοβουλίες στον τομέα της νεολαίας

και

— πρωτοβουλίες για την ενσωμάτωση των θεμάτων νεολαίας σε άλλους σχετικούς τομείς πολιτικής.

#### 7. ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΟΤΙ:

Στο πλαίσιο της ενσωμάτωσης των θεμάτων νεολαίας σε άλλους συναφείς τομείς πολιτικής — και λαμβάνοντας υπόψη την προστιθέμενη αξία των πολιτικών για τη νεολαία — οι δράσεις που αφορούν την ενεργό ένταξη των νέων θα πρέπει να εστιάζονται κυρίως σε δύο συγκεκριμένους τομείς δράσης εντός του ανανεωμένου πλαισίου, ήτοι τον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης, και τον τομέα της απασχόλησης και του επιχειρηματικού πνεύματος. Εν προκειμένω, τα ακόλουθα θέματα είναι ιδιαίτερος σημαντικά:

i) Προώθηση της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και των άτυπων μορφών μάθησης με σκοπό την αύξηση της ικανότητας επαγγελματικής ένταξης με:

a) τη βελτίωση των γνώσεων, των δεξιοτήτων και των ικανοτήτων των νέων, και την εξασφάλιση ότι αυτές ανταποκρίνονται στις ανάγκες της μεταβαλλόμενης αγοράς εργασίας και των αναπτυσσόμενων νέων τομέων απασχόλησης με την ανάπτυξη δίκαιων, ευέλικτων και αποτελεσματικών συστημάτων για εκπαίδευση και κατάρτιση υψηλής ποιότητας, καθώς και μέσω άτυπων μορφών μάθησης και δραστηριοτήτων για νέους, μέσα στο πλαίσιο μιας οικονομίας βασισμένης στη γνώση,

β) την καταπολέμηση του προβλήματος της πρόωρης εγκατάλειψης της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, λαμβάνοντας πλήρως υπόψη τις κοινωνικοοικονομικές περιστάσεις,

γ) την προαγωγή της διά βίου μάθησης, χρησιμοποιώντας την προστιθέμενη αξία που προσφέρουν οι τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών.

ii) Ενθάρρυνση της μετάβασης μεταξύ των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης και της αγοράς εργασίας, προκειμένου να προλαμβάνουν η ανεργία και ο κοινωνικός αποκλεισμός των νέων με:

a) τη διευκόλυνση ευκαιριών επαγγελματικής εξέλιξης για νέους,

β) την παροχή ποιοτικών υπηρεσιών προσανατολισμού για να βοηθούνται οι νέοι κατά τη λήψη αποφάσεων όσον αφορά τέτοιες μεταβάσεις. Εν προκειμένω, οι δημόσιες υπηρεσίες απασχόλησης καθώς και οι υπηρεσίες παροχής συμβουλών και ενημέρωσης για νέους μπορούν να διαδραματίσουν καιρό ρόλο,

γ) τη βελτίωση της μελλοντικής ικανότητας επαγγελματικής ένταξης των νέων, με την προαγωγή της απόκτησης επαγγελματικής πείρας κατά τη διάρκεια του κύκλου σπουδών με τοποθέτηση σε εργασία, πρακτική άσκηση και μαθητεία, με την υποστήριξη τόσο του δημόσιου όσο και του ιδιωτικού τομέα, ενδεχομένως με σύμπραξη των δύο ή με άλλα παρόμοια συστήματα,

δ) με την αναγνώριση της προστιθέμενης αξίας της εθελοντικής εργασίας και των εθελοντικών δραστηριοτήτων ως τρόπου βελτίωσης των δεξιοτήτων και των ικανοτήτων,

ε) με τη θεώρηση, εφόσον χρειάζεται, της κοινωνικής οικονομίας ως πηγής πρώτης κατάρτισης και εργασίας για νέους με λιγότερες ευκαιρίες.

iii) Προώθηση της ποιοτικής απασχόλησης για τους νέους με:

a) τη βελτίωση της πρόσβασης των νέων σε σταθερή απασχόληση, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη όσους έχουν λιγότερες ευκαιρίες και αναγνωρίζοντας ότι οι ενεργοί πολιτικές στην αγορά εργασίας διαδραματίζουν καιρό ρόλο εν προκειμένω,

- β) την ανάπτυξη ολοκληρωμένων πολιτικών ευελιξίας με ασφάλεια, με σκοπό τη βελτίωση της ευελιξίας της αγοράς εργασίας και την παροχή ασφάλειας της απασχόλησης, καθώς και την πρόληψη του κατακερματισμού της αγοράς εργασίας,
- γ) την τόνωση του δυναμικού των νέων όσον αφορά τις δεξιότητες, τα ταλέντα και τα κίνητρό τους, καθώς και την ενθάρρυνση τόσο της γεωγραφικής όσο και της διατομεακής κινητικότητάς τους.
- iv) Προώθηση της αυτοαπασχόλησης και του επιχειρηματικού πνεύματος με:
- α) την ενθάρρυνση του επιχειρηματικού πνεύματος μεταξύ των νέων και της ανάπτυξης των επιχειρηματικών ικανοτήτων τους, μέσω κατάλληλων προγραμμάτων εκπαίδευσης, κατάρτισης και καθοδήγησης,
- β) τη διευκόλυνση της κινητικότητας και την προαγωγή της συμμετοχής των νέων σε δίκτυα νέων επιχειρηματιών και την αναγνώριση των επιχειρήσεων που ιδρύονται από νέους,
- γ) την ενθάρρυνση της ανάπτυξης της πράσινης οικονομίας, προκειμένου να αυξηθεί περαιτέρω η σύσταση επιχειρήσεων για νέους, πράγμα που θα οδηγήσει σε νέες ευκαιρίες απασχόλησης και νέα επαγγέλματα,
- δ) την ενθάρρυνση της ανάπτυξης των ταλέντων, της φαντασίας, της δημιουργικότητας και των δεξιοτήτων καινοτομίας των νέων, στο πλαίσιο της επίσημης, της ανεπίσημης και της άτυπης μάθησης,
- ε) τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε συναφείς υπηρεσίες και την παροχή συνδρομής για τη σύσταση επιχειρήσεων για νέους, π.χ. με την παροχή πρόσβασης στη χρηματοδότηση ή την κατάρτιση επιχειρηματικών σχεδίων.
- ν) Διατήρηση, ανάπτυξη και, όταν ενδείκνυται, θέσπιση των αναγκαίων μέτρων ώστε να παρέχεται πρόσβαση σε επαρκή κοινωνική προστασία και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, μεταξύ άλλων υγειονομική περίθαλψη, φροντίδα των παιδιών και στεγαστική βοήθεια, με ιδιαίτερη εστίαση στην αύξηση των κοινωνικών υπηρεσιών που απευθύνονται σε νέες οικογένειες.

#### 8. ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΟΤΙ:

Τα μέσα στο πλαίσιο της ανοικτής μεθόδου συντονισμού στον τομέα της νεολαίας θα πρέπει να αξιοποιηθούν πλήρως, τόσο για να υποστηριχθεί το έργο για την ενσωμάτωση μιας προοπτικής νεολαίας σε άλλους συναφείς τομείς πολιτικής, όσο και για να εφαρμοσθούν συγκεκριμένες πρωτοβουλίες στον τομέα της νεολαίας.

#### 9. ΕΠΟΜΕΝΩΣ, ΣΕ ΣΥΝΑΡΤΗΣΗ ΜΕ ΤΑ ΘΕΜΑΤΑ ΠΟΥ ΣΥΝΟΨΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΜΕΡΟΣ 7 ΑΝΩΤΕΡΩ, ΚΑΛΟΥΝ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ / Ή ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΤΟΥΣ:

- Να εκπονήσουν διαύλους επικοινωνίας και συνεργασίας με άλλους συναφείς τομείς και υπηρεσίες πολιτικής, τόσο εντός όσο και μεταξύ των διαφόρων οργάνων της ΕΕ και εντός των κρατών μελών, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή σε δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο της ανοικτής μεθόδου συντονισμού σε άλλους τομείς, ιδίως δε τους τομείς της κοινωνικής προστασίας και ένταξης, της εκπαίδευσης και της απασχόλησης.
- Να ενθαρρύνουν την αναγνώριση της ανεπίσημης και της άτυπης μάθησης, οι οποίες συμπληρώνουν την επίσημη εκπαίδευση και διαδραματίζουν χρήσιμο ρόλο για την στήριξη της αποτελεσματικής κοινωνικής και οικονομικής ένταξης των νέων, ιδίως αυτών με λιγότερες ευκαιρίες. Εν προκειμένω, έχει ιδιαίτερη σημασία το έργο όσον δραστηριοποιούνται στον τομέα της νεολαίας με αυτούς τους νέους και η συμμετοχή στο πρόγραμμα *Νεολαία εν δράσει*.
- Να προωθούν τα μέσα αμοιβαίας μάθησης και την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών, με σεμινάρια υψηλού επιπέδου ή συνεδριάσεις ομάδων εμπειρογνομόνων σχετικά με θέματα που αφορούν την κοινωνική ένταξη των νέων και την πλήρη συμμετοχή τους στην αγορά εργασίας. Εν προκειμένω, τα αποτελέσματα τέτοιων δραστηριοτήτων θα πρέπει, όταν ενδείκνυται, να διαδίδονται αποτελεσματικά χρησιμοποιώντας τις υφιστάμενες πλατφόρμες.
- Να χρησιμοποιούν αποτελεσματικά τα διαθέσιμα ενωσιακά ταμεία για την υποστήριξη της διαδικασίας κοινωνικής ένταξης των νέων στην εκπαίδευση, την κατάρτιση ή την απασχόληση και για την καταπολέμηση της ανεργίας και της φτώχειας, και συγκεκριμένα το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης, ή κάθε άλλο συναφές ταμείο ή πρόγραμμα της ΕΕ, όπως το PROGRESS.
- Να εξακολουθήσουν να στηρίζουν και να προωθούν τη διεπιστημονική έρευνα που αφορά τους νέους και τις συνθήκες διαβίωσής τους, όσον αφορά το κοινωνικοοικονομικό περιβάλλον και τις ευκαιρίες και τα εμπόδια που θέτει αυτό για την κοινωνική ένταξη και την απασχολησιμότητα των νέων.
- Να εξασφαλίσουν ότι οι υφιστάμενοι δείκτες συμπεριλαμβάνουν τη διάσταση της νεολαίας, προκειμένου να συλλέγουν και να αναλύουν δεδομένα σχετικά με την ενεργό ένταξη των νέων και με την καταπολέμηση της ανεργίας και της φτώχειας, και προκειμένου να είναι δυνατόν να διεξάγονται συγκριτικές αξιολογήσεις από τα κράτη μέλη υπό το φως των επιτευγμάτων τους.
- Να συστήσουν τους κατάλληλους μηχανισμούς για την παρακολούθηση και αξιολόγηση των αποτελεσμάτων των δράσεων που συνοψίζονται ανωτέρω στο μέρος 7, χρησιμοποιώντας ιδίως την έκθεση της ΕΕ για τη νεολαία.

10. ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΥΝ ΤΗ ΣΗΜΑΣΙΑ, ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΜΙΑΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΧΩΡΙΣ ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΥΣ, ΤΩΝ ΕΞΗΣ:

- της αναγνώρισης του θεμελιώδους ρόλου των νέων για την έξυπνη, βιώσιμη και χωρίς αποκλεισμούς ανάπτυξη που απαιτείται για τη μελλοντική ευημερία της Ευρώπης·
  - της εξασφάλισης ότι η συμβολή της πολιτικής στον τομέα της νεολαίας — η οποία καλύπτει τομείς όπως είναι η κινητικότητα, η συμμετοχή, η ανεπίσημη και άτυπη μάθηση, οι εθελοντικές δραστηριότητες και οι δραστηριότητες για τους νέους — έχει ενσωματωθεί πλήρως στην εφαρμογή της στρατηγικής της Ευρώπης 2020·
  - της αναγνώρισης της διατομεακής φύσης των ζητημάτων, και ως εκ τούτου της πρόωθισης:
    - πολιτικών που υποστηρίζουν την ενσωμάτωση των νέων στην αγορά εργασίας και διευκολύνουν την κοινωνική ένταξη των νέων
    - πολιτικών που θα εφοδιάζουν όλους τους νέους με τις δεξιότητες και ικανότητες που χρειάζονται για να συμβάλουν στην αυριανή οικονομία και κοινωνία της γνώσης.
-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

1. Το άρθρο 6 της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δυνάμει του οποίου η Ένωση έχει αρμοδιότητα να αναλαμβάνει δράσεις για να υποστηρίξει, να συντονίζει ή να συμπληρώνει τη δράση των κρατών μελών, σε τομείς, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, όπως είναι η παιδεία, η επαγγελματική κατάρτιση, η νεολαία και ο αθλητισμός.
2. Η Ευρωπαϊκή Στρατηγική Απασχόλησης, όπως εκτίθεται στα συμπεράσματα της έκτακτης συνόδου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκε στο Λουξεμβούργο στις 20 και 21 Νοεμβρίου 1997 <sup>(1)</sup>.
3. Το ψήφισμα του Συμβουλίου και των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 2000 για την κοινωνική ένταξη των νέων <sup>(2)</sup>.
4. Το ψήφισμα του Συμβουλίου και των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου, της 28ης Μαΐου 2004, για την κοινωνική ένταξη των νέων <sup>(3)</sup>.
5. Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 5ης Δεκεμβρίου 2007 «Για τη θέσπιση κοινών αρχών όσον αφορά την ευελιξία με ασφάλεια» <sup>(4)</sup>.
6. Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 5ης και 6ης Δεκεμβρίου 2007 για τις μελλοντικές προοπτικές της Ευρωπαϊκής Στρατηγικής Απασχόλησης στον νέο κύκλο της στρατηγικής της Λισσαβόνας <sup>(5)</sup>.
7. Τα συμπεράσματα του εαρινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, της 13ης και 14ης Μαρτίου 2008, στα οποία τονίζεται η σημασία της καταπολέμησης της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού, η προαγωγή της ενεργού ένταξης και η αύξηση των ευκαιριών απασχόλησης για τους πλέον απομακρυσμένους από την αγορά εργασίας, ιδίως δε τους νέους <sup>(6)</sup>.
8. Το ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2008, σχετικά με τη συμμετοχή νέων με λιγότερες ευκαιρίες, στο οποίο αναφέρεται ότι η ανεργία, η φτώχεια, η κακή υγεία, ο πολιτιστικός, κοινωνικός και οικονομικός αποκλεισμός και οι κάθε μορφής διακρίσεις αποτελούν εμπόδια στην ευημερία των νέων και μπορεί να παρακωλύσουν την ενεργό τους συμμετοχή στην κοινωνία <sup>(7)</sup>.
9. Η απόφαση αριθ. 1098/2008/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Οκτωβρίου 2008 σχετικά με το ευρωπαϊκό έτος για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού (2010) <sup>(8)</sup>.
10. Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 16ης και 17ης Δεκεμβρίου 2008, περί των κοινών αρχών ενεργητικής ένταξης για μια αποτελεσματικότερη καταπολέμηση της φτώχειας <sup>(9)</sup>, όπου αναφέρεται ότι η ενεργός ένταξη συνδυάζει την επαρκή ενίσχυση εισοδήματος, τις αγορές εργασίας χωρίς αποκλεισμούς και την πρόσβαση σε ποιοτικές υπηρεσίες.
11. Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 2009, «Νέες δεξιότητες για νέες θέσεις εργασίας: Πρόβλεψη και αντιστοίχιση των αναγκών της αγοράς εργασίας και των αναγκών σε δεξιότητες» <sup>(10)</sup>.
12. Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 12ης Μαΐου 2009, σχετικά με στρατηγικό πλαίσιο για την ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης <sup>(11)</sup>.
13. Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2009, «σχετικά με τις κοινωνικές υπηρεσίες ως εργαλείο για την ενεργητική ένταξη, την ενίσχυση της κοινωνικής συνοχής και ως χώρος για ευκαιρίες απασχόλησης» <sup>(12)</sup>.

<sup>(1)</sup> SN 300/97.

<sup>(2)</sup> EE C 374, 28.12.2000.

<sup>(3)</sup> έγγρ. 9601/04.

<sup>(4)</sup> έγγρ. 15497/07.

<sup>(5)</sup> έγγρ. 15813/07.

<sup>(6)</sup> έγγρ. 7652/08.

<sup>(7)</sup> EE C 141, 7.6.2008, σ. 1.

<sup>(8)</sup> EE L 298, 7.11.2008, σ. 20.

<sup>(9)</sup> έγγρ. 15984/08.

<sup>(10)</sup> έγγρ. 5927/09.

<sup>(11)</sup> EE C 119, 28.5.2009, σ. 2.

<sup>(12)</sup> έγγρ. 10052/09.

14. Τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Ιουνίου 2009 <sup>(1)</sup> στα οποία παρουσιάζονται συνοπτικά τα συμπεράσματα της άτυπης συνόδου κορυφής για την απασχόληση που πραγματοποιήθηκε στην Πράγα τον Μάιο του 2009 και αναφέρεται ότι η ανεργία εξακολουθεί να αποτελεί υψηλή προτεραιότητα.
  15. Τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Οκτωβρίου του 2009 <sup>(2)</sup>, όπου υπογραμμίζεται η ανάγκη προαγωγής, μεταξύ άλλων μέτρων, πολιτικών ενεργού κοινωνικής ένταξης υπό το φως της διαρκώς επιδεινούμενης κατάστασης της απασχόλησης.
  16. Το ψήφισμα του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2009, για ένα ανανεωμένο πλαίσιο ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της νεολαίας (2010-2018) <sup>(3)</sup>.
- 

<sup>(1)</sup> Έγγρ. 11225/1/09 REV 2.

<sup>(2)</sup> Έγγρ. 15254/1/09 REV 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 311, 19.12.2009.



## ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σταθερότητας της Αυστρίας για την περίοδο 2009-2013

(2010/C 137/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Έπειτα από διαβουλεύσεις με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

(1) Στις 26 Απριλίου 2010 το Συμβούλιο εξέτασε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σταθερότητας της Αυστρίας, που καλύπτει την περίοδο 2009-2013.

(2) Η παγκόσμια χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση παρήγαγε στην αυστριακή οικονομία στη βαθύτερη ύφεση της μεταπολεμικής περιόδου. Η οικονομική κάμψη μεταδόθηκε στην Αυστρία κυρίως μέσω της μείωσης των εξαγωγών, αντανάκλωσης την κατάρρευση των παγκόσμιων συναλλαγών, και της συρρικνώσεως των πάγιων επενδύσεων λόγω της μείωσης της ζήτησης και των αυστηρότερων όρων χορήγησης πιστώσεων. Συνολικά, σύμφωνα με την τελευταία επίσημη εκτίμηση, το ΑΕΠ συρρικνώθηκε κατά 3,6 % <sup>(2)</sup> το 2009. Περισσότερο επηρεάστηκε ο μεταποιητικός κλάδος που είναι έντονα προσανατολισμένος προς τις εξαγωγές.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 209, 2.8.1997, σ. 1. Τα έγγραφα που αναφέρονται στο παρόν κείμενο διατίθενται στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/sgp/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/sgp/index_en.htm)

<sup>(2)</sup> Η εκτίμηση έγινε μετά την υποβολή του προγράμματος.

Η αύξηση της ιδιωτικής κατανάλωσης, αν και με πολύ βραδύτερο ρυθμό σε σχέση με τα τελευταία έτη, αποτέλεσε σταθεροποιητικό παράγοντα. Οι τιμές καταναλωτή αυξήθηκαν κατά 0,4 % το 2009, κυρίως λόγω των ισχυρών αποτελεσμάτων βάσης από τη μείωση των τιμών των καυσίμων και του πετρελαίου θέρμανσης και την πτωτική πίεση στα περιθώρια κέρδους από τη χαμηλή ζήτηση. Όταν η ύφεση άρχισε να εκδηλώνεται στην αγορά εργασίας, η απασχόληση μειώθηκε κατά 1,4 % το 2009, ωθώντας το ποσοστό της ανεργίας στο 5,0 % (από 3,8 % το προηγούμενο έτος). Για να αντιμετωπίσει την κατάσταση, η αυστριακή κυβέρνηση έλαβε μια σημαντική δέσμη δημοσιονομικών κινήτρων διακριτικής ευχέρειας, σύμφωνα με το ευρωπαϊκό σχέδιο για την ανάκαμψη της οικονομίας (ΕΣΑΟ). Τα μέτρα ώθησης και η λειτουργία αυτόματων σταθεροποιητών είχαν ως αποτέλεσμα τη σημαντική επιδείνωση των δημόσιων οικονομικών, με το έλλειμμα του Δημοσίου να αυξάνεται στο 3,5 % του ΑΕΠ (από 0,4 % του ΑΕΠ το 2008) και το δημόσιο χρέος στο 66,5 % του ΑΕΠ το 2009. Το Συμβούλιο διαπίστωσε στις 2 Δεκεμβρίου 2009 ότι στην Αυστρία υπήρχε υπερβολικό έλλειμμα και εξέδωσε σύσταση για τη διόρθωση του ελλείμματος μέχρι το 2013. Αν και η Αυστρία εισήλθε στην κρίση με σχεδόν ισορροπημένη δημοσιονομική θέση, η σημαντική επιδείνωση των δημόσιων οικονομικών επιβάλλει τη λήψη σημαντικών μέτρων εξυγίανσης.

(3) Μολονότι η παρατηρούμενη μείωση του πραγματικού ΑΕΠ στο πλαίσιο της κρίσης είναι σε μεγάλο βαθμό κυκλικού χαρακτήρα, το επίπεδο της δυναμικής παραγωγής επηρεάστηκε επίσης αρνητικά. Επιπλέον, η κρίση μπορεί να επηρεάσει και τη δυναμική ανάπτυξη μεσοπρόθεσμα λόγω χαμηλότερων επενδύσεων, πιστοδοτικών περιορισμών και ανόδου της διαρθρωτικής ανεργίας. Πέραν αυτού, ο αντίκτυπος της οικονομικής κρίσης συναντάται με τις αρνητικές επιπτώσεις που θα έχει η δημογραφική γήρανση στη δυναμική παραγωγή και στη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Στη βάση αυτή, είναι σημαντικό να επιταχυνθεί ο ρυθμός των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων με σκοπό τη στήριξη της δυναμικής ανάπτυξης. Συγκεκριμένα, είναι σημαντικό η Αυστρία να προβεί σε μεταρρυθμίσεις στους τομείς της προσφοράς εργασίας (ιδίως παρέχοντας περισσότερα κίνητρα σε εργαζόμενους μεγαλύτερης ηλικίας να συνεχίσουν να εργάζονται) και της παιδείας (βελτιώνοντας τις υπηρεσίες για τους νέους που βρίσκονται σε μειονεκτική θέση).

- (4) Το μακροοικονομικό σενάριο στο οποίο βασίζεται το πρόγραμμα σταθερότητας του Ιανουαρίου 2010 προβλέπει ανάκτηση της αύξησης του πραγματικού ΑΕΠ από - 3,4 % το 2009 σε 1,5 % το 2010-11 και κατά 2 % περίπου στη συνέχεια. Αν αξιολογηθεί με βάση τα στοιχεία που είναι διαθέσιμα επί του παρόντος <sup>(1)</sup>, το σενάριο αυτό φαίνεται σχετικά ευνοϊκό για το 2010 και βασίζεται σε εύλογες παραδοχές για την ανάπτυξη τα έτη 2011-2013. Η διαφορά στην πρόβλεψη για την ανάπτυξη το 2010 οφείλεται στο γεγονός ότι το πρόγραμμα δίνει μεγαλύτερη σημασία στις καθαρές εξαγωγές απ' ό,τι οι φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009. Οι προβλέψεις του προγράμματος για τον πληθωρισμό κρίνονται ρεαλιστικές.
- (5) Το πρόγραμμα εκτιμά το έλλειμμα του Δημοσίου το 2009 σε 3,5 % του ΑΕΠ. Η σημαντική υποβάθμιση από έλλειμμα 0,4 % του ΑΕΠ το 2008 αντανάκλα σε μεγάλο βαθμό τον αντίκτυπο της κρίσης στα δημόσια οικονομικά, αλλά προκλήθηκε και από τα μέτρα ώθησης που έλαβε η κυβέρνηση σύμφωνα με το ΕΣΑΟ, τα οποία αντιπροσωπεύουν ποσοστό 1,5 % του ΑΕΠ. Ο κύριος όγκος των δημοσιονομικών κινήτρων που θεσπίστηκαν το 2009 ήταν μόνιμου χαρακτήρα (περίπου 1,3 % του ΑΕΠ το 2009 έναντι 0,2 % του ΑΕΠ των προσωρινών μέτρων). Σύμφωνα με τη στρατηγική εξόδου που εισηγήθηκε το Συμβούλιο και εόψει της διόρθωσης του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2013 και της επανόδου στη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών, η δημοσιονομική πολιτική θα είναι υποστηρικτική το 2010 και στη συνέχεια θα ακολουθήσει δημοσιονομική πειθαρχία από το 2011 και μετά.
- (6) Σύμφωνα με το πρόγραμμα, το ονομαστικό έλλειμμα του Δημοσίου το 2010 θα αυξηθεί από 3,5 % το 2009 σε 4,7 %. Το πρόγραμμα προβλέπει ότι δεν θα υπάρξει σχεδόν καμία μεταβολή του δείκτη δαπανών το 2010, ενώ η επιδείνωση κατά ποσοστό άνω του 1 % του ΑΕΠ προέρχεται σχεδόν αποκλειστικά από την πλευρά των εσόδων. Το επικαιροποιημένο πρόγραμμα δεν περιλαμβάνει άλλα μέτρα εκτός από αυτά που ήταν ήδη γνωστά όταν εξετάστηκε για τελευταία φορά η κατάσταση της Αυστρίας στο πλαίσιο της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος, τα οποία είναι σύμφωνα με τη σύσταση του Συμβουλίου ότι «πρέπει να εφαρμόσει τα δημοσιονομικά μέτρα το 2010, όπως έχει προβλεφθεί».
- Η προβλεπόμενη επιδείνωση οφείλεται εν μέρει στην ελεύθερη λειτουργία των αυτόματων σταθεροποιητών και εν μέρει σε ορισμένα μέτρα διακριτικής ευχέρειας. Ειδικότερα, μέρος της φορολογικής μεταρρύθμισης του 2009, συγκεκριμένα οι φορολογικές ελαφρύνσεις για οικογένειες με παιδιά και οι μειώσεις φόρου για τους αυτοαπασχολούμενους, τίθεται σε εφαρμογή το 2010 και εκτιμάται ότι θα επιβαρύνει τον προϋπολογισμό κατά περίπου 0,25 % του ΑΕΠ. Η διάταξη για ταχεία απόσβεση, που εγκρίθηκε τον Ιανουάριο του 2009, θα επιβαρύνει πρόσθετα τον προϋπολογισμό κατά περίπου 0,1 % του ΑΕΠ. Ο αναμενόμενος δημοσιονομικός προσανατολισμός θα είναι επεκτατικός, εφόσον η επιδείνωση του ονομαστικού ισοζυγίου συνεπάγεται αύξηση κατά 1,25 % του ΑΕΠ στο κυκλικά προσαρμοσμένο και διαρθρωτικό ισοζύγιο, όπως έχει υπολογιστεί εκ νέου από τις υπηρεσίες της Επιτροπής βάσει των στοιχείων που περιέχει το πρόγραμμα, σύμφωνα με την από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία. Η μεταβολή αυτή διαφέρει από τη μεταβολή που εξηγείται από τα στοιχεία σχετικά με τα μέτρα διακριτικής ευχέρειας που τίθεται σε εφαρμογή το 2010 (προσέγγιση εκ των κάτω προς τα άνω), τα οποία οι υπηρεσίες της Επιτροπής εκτιμούν ότι αντιπροσωπεύουν περίπου 0,50 % του ΑΕΠ. Η διαφορά αυτή μπορεί να αποδοθεί εν μέρει στις αρνητικές επιπτώσεις της σύνθεσης, εφόσον τα στοιχεία που τονώνουν την ανάπτυξη μεταστρέφονται προς τις καθαρές εξαγωγές, και στις έμμεσες επιπτώσεις επί της φορολογίας των επιχειρήσεων.
- (7) Ο βασικός στόχος της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής είναι να μειωθεί το έλλειμμα κάτω από την τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ μέχρι το τέλος της περιόδου του προγράμματος, σύμφωνα με τη σύσταση του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 2009 βάσει του άρθρου 126 παράγραφος 7 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ). Το πρόγραμμα προβλέπει σημαντική και ισομερής κατανεμημένη εξυγίανση στα έτη 2001-2013. Το διαρθρωτικό ισοζύγιο εκτιμάται ότι θα μειωθεί από 3,9 % του ΑΕΠ το 2010 σε 2,2 % του ΑΕΠ το 2003 και θα αντιστοιχεί σε μέση ετήσια δημοσιονομική προσαρμογή λίγο κάτω από το 0,75 % του ΑΕΠ την περίοδο 2011-2013. Το διαρθρωτικό πρωτογενές ισοζύγιο εκτιμάται ότι θα μετατραπεί από έλλειμμα 1,25 % του ΑΕΠ το 2010 σε πλεόνασμα 0,75 % του ΑΕΠ το 2013. Το πρόγραμμα ορίζει ότι ο δείκτης εσόδων προς το ΑΕΠ θα παραμείνει σε μεγάλο βαθμό αμετάβλητος την περίοδο 2010 έως 2013 και ότι η εξυγίανση θα επιτευχθεί κατά κύριο λόγο από την πλευρά των δαπανών.
- Εντούτοις, το μόνο μέτρο που περιγράφεται στο πρόγραμμα για να στηρίξει τη σχεδιαζόμενη εξυγίανση είναι η μείωση της δαπάνης στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης κατά 1,7 δισ. ευρώ περίπου από το 2010 έως το 2013, που αποτέλεσε αντικείμενο συμφωνίας μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης και των δημόσιων ταμείων ασφάλισης υγείας. Εφόσον οι εγκριθείσες εξοικονομήσεις ανέρχονται περίπου στο 0,6 % του ΑΕΠ, το μέτρο αυτό αντιπροσωπεύει τουλάχιστον το ένα τρίτο της εξυγίανσης που προβλέπεται μεταξύ του 2010 και του 2013. Ο μεσοπρόθεσμος στόχος της Αυστρίας είναι να επιτύχει έναν ισοσκελισμένο προϋπολογισμό. Δεδομένων των πλέον πρόσφατων προβλέψεων και του επιπέδου του χρέους, ο μεσοπρόθεσμος δημοσιονομικός στόχος (ΜΔΣ) υπερκαλύπτει τους στόχους του Συμφώνου. Όμως, το πρόγραμμα δεν προβλέπει επίτευξη του ΜΔΣ εντός της προγραμματικής περιόδου.
- (8) Τα δημοσιονομικά αποτελέσματα θα μπορούσαν να αποδειχθούν χειρότερα από τις προβλέψεις του προγράμματος το έτος 2011 και μετά. Ενώ οι προβλέψεις για τα έσοδα στο επικαιροποιημένο πρόγραμμα εξακολουθούν να είναι ρεαλιστικές, η σχεδιαζόμενη εξυγίανση από την πλευρά των δαπανών μόνο εν μέρει υποστηρίζεται από συγκεκριμένα μέτρα. Ειδικό επιπλέον κίνδυνος σχετίζεται με τραπεζικές εγγυήσεις της κυβέρνησης για τη στήριξη του χρηματοπιστωτικού τομέα, οι οποίες, εάν ζητηθούν, θα οδηγήσουν σε αύξηση του ελλείμματος και του χρέους. Ωστόσο, ένα μέρος του κόστους της κρατικής στήριξης προς τον χρηματοπιστωτικό τομέα θα μπορούσε επίσης να ανακτηθεί το μέλλον. Ένας μικρός θετικός συντελεστής κινδύνου είναι η πιθανή θέσπιση ειδικού τραπεζικού φόρου από το 2010, ο οποίος θα μπορούσε να αποφέρει έσοδα ύψους περίπου 0,2 % του ΑΕΠ.

<sup>(1)</sup> Η αξιολόγηση λαμβάνει ιδίως υπόψη τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009, αλλά και άλλα στοιχεία που γνωστοποιήθηκαν στη συνέχεια.

- (9) Το ακαθάριστο δημόσιο χρέος εκτιμάται ότι αυξήθηκε στο 66,5 % του ΑΕΠ το 2009 από το 62,5 % το προηγούμενο έτος. Πέρα από την αύξηση του ελλείμματος και τη μείωση του ΑΕΠ, μια σημαντική προσαρμογή αποθεμάτων — ροών, που αντανακλά κυρίως τα μέτρα διάσωσης τραπεζών, συνέβαλε στην αύξηση του δείκτη του χρέους. Ο δείκτης ακαθάριστου δημόσιου χρέους υπερέβη το 2009 την τιμή αναφοράς της συνθήκης και παρουσιάζει ανοδική τάση καθ' όλη τη διάρκεια της προγραμματικής περιόδου. Ο δείκτης χρέους προβλέπεται ότι θα αυξηθεί κατά 7,8 % την προγραμματική περίοδο, κυρίως λόγω της συνέχισης των μεγάλων δημόσιων ελλειμμάτων. Πέρα από την πιθανότητα τα ελλείμματα να είναι μεγαλύτερα από τα προγραμματισμένα από το 2011 και μετά, η εξέλιξη του δείκτη χρέους υπόκειται επίσης σε κινδύνους που απορρέουν κυρίως από αβεβαιότητες ως προς το κόστος της μελλοντικής λειτουργίας της πέμπτης σε μέγεθος τράπεζας της χώρας, της Hypo Group Alpe Adria (που εθνικοποιήθηκε το Δεκέμβριο του 2009) και τις κρατικές εγγυήσεις που εκδόθηκαν για το χρέος του αυστριακού φορέα αυτοκινητοδρόμων (ASFINAG) και του Ομοσπονδιακού Οργανισμού Σιδηοδρόμων της Αυστρίας (ÖBB).
- (10) Οι μεσοπρόθεσμες προβλέψεις για το χρέος που τεκμαίρουν ότι τα ποσοστά αύξησης του ΑΕΠ θα ανακάμψουν μόνο βαθμιαία προς τις τιμές που προβλέπονταν πριν από την κρίση και ότι οι δείκτες φορολογικών εσόδων θα επανέλθουν στα επίπεδα πριν από την κρίση, και που προβλέπουν επίσης αύξηση στις δαπάνες για τους ηλικιωμένους και αύξηση των πραγματικών επιτοκίων, δείχνουν ότι η προβλεπόμενη στο πρόγραμμα δημοσιονομική στρατηγική, εάν ληφθεί ως έχει και χωρίς καμία άλλη αλλαγή πολιτικής, θα είναι σχεδόν επαρκής για τη σταθεροποίηση του δείκτη χρέους προς το ΑΕΠ μέχρι το 2020.
- (11) Ο μακροπρόθεσμος δημοσιονομικός αντίκτυπος της δημογραφικής γήρανσης στην Αυστρία είναι χαμηλότερος του μέσου όρου της ΕΕ και οι συνταξιοδοτικές δαπάνες ως ποσοστό του ΑΕΠ προβλέπεται να παρουσιάσουν ελαφρά μόνο αύξηση μακροπρόθεσμα. Η δημοσιονομική θέση το 2009, όπως εκτιμάται στο πρόγραμμα, επιδεινώνει τη δημοσιονομική επίπτωση της γήρανσης του πληθυσμού. Η επίτευξη πρωτογενών πλεονασμάτων μεσοπρόθεσμα θα μπορούσε να συμβάλει στη μείωση των κινδύνων διατηρησιμότητας των δημόσιων οικονομικών, οι οποίοι θεωρήθηκαν μέτριοι στην έκθεση της Επιτροπής το 2009 για τη διατηρησιμότητα <sup>(1)</sup>.
- (12) Το υφιστάμενο εσωτερικό δημοσιονομικό πλαίσιο, που διέπεται από το Νόμο Δημοσιονομικής Εξισορρόπησης («Finanzausgleichsgesetz») και το εσωτερικό σύμφωνο σταθερότητας, είναι μάλλον περίπλοκο και αδιαφανές. Δεν είναι μόνο τα έσοδα από τους περισσότερους ατομικούς φόρους που κατανέμονται σε διάφορα επίπεδα εδαφικής διοίκησης με καθορισμένες αναλογίες, αλλά και οι διαδικασίες λήψης αποφάσεων σε πολλές περιοχές κατανέμονται στα διάφορα επίπεδα διακυβέρνησης. Οι αρμοδιότητες εισπραχής εσόδων και πραγματοποίησης δαπανών για πολλές δραστηριότητες δεν ασκούνται στο ίδιο επίπεδο διακυβέρνησης. Από την άποψη αυτή, το σύστημα δεν ενθαρρύνει την αποτελεσματικότερη χρήση των πόρων. Όμως, η Αυστρία ξεκίνησε πρόσφατα μια φιλόδοξη μεταρρύθμιση της νομοθεσίας που διέπει το δημοσιονομικό πλαίσιο σε ομοσπονδιακό επίπεδο.
- Το πρώτο στάδιο της μεταρρύθμισης, που τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2009 θέσπισε ένα νέο πολυετές πλαίσιο δαπανών με καθορισμένα ανώτατα όρια (για το 80 % περίπου του συνόλου των δαπανών) για τέσσερα διαδοχικά έτη εκ περιτροπής. Εκτιμάται ότι το πλαίσιο αυτό θα επιτρέψει τον κυκλικό χαρακτήρα των δαπανών και θα αυξήσει την αποτελεσματικότητα των αυτόματων σταθεροποιητών. Το δεύτερο στάδιο, που ήδη προβλέπεται νομικώς να τεθεί σε εφαρμογή το 2013, προβλέπει την κατάρτιση του προϋπολογισμού με βάση την παραγωγή και τον εκσυγχρονισμό του λογιστικού συστήματος της δημόσιας διοίκησης και μακροπρόθεσμες προβολές.
- (13) Υπάρχουν περιθώρια βελτίωσης της αποτελεσματικότητας σε διάφορους τομείς δημόσιων δαπανών της Αυστρίας, ιδίως στους τομείς της υγειονομικής περίθαλψης και της παιδείας, στους οποίους η Αυστρία παρουσιάζει επιδόσεις παρόμοιες ή και ελαφρώς χαμηλότερες σε σχέση με τον μέσο όρο των χωρών της ΕΕ, αλλά συχνά με υψηλότερο κόστος. Αυτό οφείλεται μεταξύ άλλων στις προαναφερθείσες επικαλύψεις μεταξύ των τριών επιπέδων διακυβέρνησης σε θέματα χρηματοδοτήσεων και διοικητικών αρμοδιοτήτων. Το πρόγραμμα του 2010 παρουσιάζει τις εξοικονομήσεις που προγραμματίζονται στον τομέα της υγείας, αξίας περίπου 0,6 % του ΑΕΠ κατά την περίοδο 2010-2013. Επιπλέον, αναφέρει ότι έχει συσταθεί μια ομάδα εργασίας εμπειρογνομόνων που θα μελετήσει τρόπους για να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα των δημόσιων δαπανών σε πολλούς τομείς. Όμως, το επικαιροποιημένο πρόγραμμα δεν παρουσιάζει καμία συγκεκριμένη νέα πρόταση νομοθετικής πράξης.
- (14) Συνολικά, η δημοσιονομική στρατηγική το 2010 όπως ορίζεται στο πρόγραμμα είναι σύμφωνη με τη σύσταση του Συμβουλίου βάσει του άρθρου 126 παράγραφος 7. Όμως, από το 2011 και μετά, λαμβανομένων υπόψη των κινδύνων, η δημοσιονομική στρατηγική ενδέχεται να μην είναι σύμφωνη με τη σύσταση του Συμβουλίου βάσει του άρθρου 126 παράγραφος 7. Συγκεκριμένα, η στρατηγική προβλέπει τη μείωση του ελλείμματος στο 2,7 % του ΑΕΠ -και κατά συνέπεια τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος- μέχρι το 2013 και μέση ετήσια δημοσιονομική προσπάθεια λίγο κάτω από το 0,75 % του ΑΕΠ κατά την περίοδο 2011-2013, αλλά δεδομένων των κινδύνων, αυτή η δημοσιονομική προσαρμογή ενδέχεται να μην είναι αρκετή. Η πορεία εξυγίανσης που παρουσιάζεται στο πρόγραμμα, αρχής γενομένης από το 2011, δεν υποστηρίζεται από τα απαραίτητα μέτρα. Ακόμη, η δημοσιονομική στρατηγική δεν είναι αρκετή για την επαναφορά του δείκτη χρέους προς το ΑΕΠ σε καθοδική πορεία.

(1) Στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Νοεμβρίου 2009 σχετικά με τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών «το Συμβούλιο καλεί τα κράτη μέλη να εσιιάσουν την προσοχή τους σε στρατηγικές με γνώμονα την βιωσιμότητα στα προσεχή προγράμματά τους σταθερότητας και σύγκλισης» και περαιτέρω «καλεί την Επιτροπή, από κοινού με την Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής και την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή, να αναπτύξουν περαιτέρω μεθοδολογίες για την εκτίμηση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας των δημόσιων οικονομικών εγκαίρως για την επόμενη έκθεση για τη βιωσιμότητα», που προβλέπεται για το 2012.

(15) Όσον αφορά τις απαιτήσεις περί πληροφοριακών στοιχείων που περιλαμβάνονται στον κώδικα δεοντολογίας για τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης, το πρόγραμμα παρέχει όλα τα υποχρεωτικά και τα περισσότερα προαιρετικά στοιχεία <sup>(1)</sup>. Στη σύστασή του βάσει του άρθρου 126 παράγραφος 7 της 2ας Δεκεμβρίου 2009 με στόχο να τερματιστεί η κατάσταση υπερβολικού ελλείμματος, το Συμβούλιο κάλεσε επίσης την Αυστρία να αναφέρει την πρόοδο της εφαρμογής των συστάσεων του Συμβουλίου σε χωριστό κεφάλαιο των επικαιροποιημένων προγραμμάτων σταθερότητας. Το σχετικό τμήμα του επικαιροποιημένου προγράμματος περιέχει μόνο πολύ περιορισμένα στοιχεία για τον τρόπο με τον οποίο η αυστριακή κυβέρνηση σχεδιάζει να υλοποιήσει τη σύσταση του Συμβουλίου.

Το γενικό συμπέρασμα είναι ότι με την εκδήλωση της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης η κατάσταση των δημόσιων οικονομικών της Αυστρίας επιδεινώθηκε σημαντικά ως αποτέλεσμα της λειτουργίας των αυτόματων σταθεροποιητών και της σημαντικής δέσμης μέτρων παροχής κινήτρων που αποφάσισε η κυβέρνηση. Επειδή τα περισσότερα μέτρα που αποσκοπούν στην καταπολέμηση της οικονομικής επιβράδυνσης έχουν μόνιμο χαρακτήρα, είναι απαραίτητο να θεσπιστούν μέτρα εξυγίανσης από το 2011. Η δημοσιονομική στρατηγική που ορίζεται στο πρόγραμμα για το 2010 είναι σύμφωνη με τη σύσταση του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 2009. Εντούτοις, η δημοσιονομική στρατηγική για τα έτη 2011-2013 ενδέχεται να μην εναρμονίζεται με τη σύσταση. Το πρόγραμμα παρουσιάζει μια πορεία εξυγίανσης από την πλευρά των δαπανών, αρχίζοντας από το 2011, η οποία όμως δεν υποστηρίζεται από συγκεκριμένα μέτρα. Η Αυστρία έχει αναλάβει κατά το πρόσφατο παρελθόν πολλές σημαντικές μεταρρυθμίσεις στον τομέα των δημόσιων δαπανών. Υπάρχουν, ωστόσο, περιθώρια για βελτίωση σε τομείς όπως η ιατροφαρμακευτική περίθαλψη και η παιδεία. Θα μπορούσαν να υπάρξουν σημαντικές βελτιώσεις της αποτελεσματικότητας σε αυτούς τους τομείς με τη μεταρρύθμιση

του πλέγματος των δημοσιονομικών σχέσεων ανάμεσα στα διάφορα επίπεδα διακυβέρνησης.

Με βάση των ανωτέρω αξιολόγηση και λαμβανομένης υπόψη της σύστασης της 2ας Δεκεμβρίου 2009 βάσει του άρθρου 126 της ΣΛΕΕ, η Αυστρία καλείται:

- i) να τεκμηριώσει τα μέτρα που κρίνονται απαραίτητα για να στηριχθεί η σχεδιαζόμενη εξυγίανση από το 2011 και μετά, έτσι ώστε να επιτύχει τη συνιστώμενη μέση ετήσια δημοσιονομική προσπάθεια του 0,75 % του ΑΕΠ και να φέρει τη μείωση του ελλείμματος του Δημοσίου σε επίπεδο κατώτερο της τιμής αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ μέχρι το 2013· και να αξιοποιήσει, όπως υποδεικνύει η σύσταση ΔΥΕ, κάθε άλλη ευκαιρία πέραν της δημοσιονομικής προσπάθειας, μεταξύ άλλων από καλύτερες οικονομικές συνθήκες, ώστε να επιταχύνει το ρυθμό μείωσης του δείκτη ακαθάριστου χρέους και να τον επαναφέρει προς την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕΠ·
- ii) να βελτιώσει περαιτέρω το δημοσιονομικό πλαίσιο προκειμένου να ενισχυθεί η δημοσιονομική πειθαρχία σε όλα τα επίπεδα διακυβέρνησης, μέσω αυξημένης διαφάνειας και λογοδοσίας, ιδίως με την ευθυγράμμιση των νομοθετικών, διοικητικών και χρηματοδοτικών αρμοδιοτήτων μεταξύ των διαφόρων βαθμίδων της κυβέρνησης και ενισχύοντας τους μηχανισμούς επιβολής της νομοθεσίας βάσει του εσωτερικού συμφώνου σταθερότητας.

Η Αυστρία καλείται επίσης να υποβάλει έγκαιρα για αξιολόγηση τα αποτελεσματικά μέτρα στο πλαίσιο της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος σε συμπλήρωμα του προγράμματος, να αναφέρει την πρόοδο όσον αφορά την εφαρμογή της σύστασης του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 2009 βάσει του άρθρου 126 παράγραφος 7 και να παρουσιάσει σχετικά αναλυτικά τη στρατηγική εξυγίανσης που θα είναι απαραίτητη για να σημειωθεί πρόοδος προς τη διάρθωση του υπερβολικού ελλείμματος.

#### Σύγκριση βασικών μακροοικονομικών και δημοσιονομικών προβλέψεων

		2008	2009	2010	2011	2012	2013
Real GDP (% change)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>2,0</b>	<b>- 3,4</b>	<b>1,5</b>	<b>1,5</b>	<b>1,9</b>	<b>2,0</b>
	COM Nov 2009	2,0	-3,7	1,1	1,5	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	1,8	- 2,2	0,5	1,5	2,0	2,3
HICP inflation (%)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>3,2</b>	<b>0,4</b>	<b>1,3</b>	<b>1,5</b>	<b>1,8</b>	<b>1,9</b>
	COM Nov 2009	3,2	0,5	1,3	1,6	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	3,2	0,6	1,1	1,3	1,5	1,9
Output gap <sup>(1)</sup> (% of potential GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>2,8</b>	<b>- 1,8</b>	<b>- 1,6</b>	<b>- 1,5</b>	<b>- 1,3</b>	<b>- 1,0</b>
	COM Nov 2009 <sup>(2)</sup>	2,8	- 2,2	- 2,6	- 2,7	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	2,6	- 0,9	- 1,7	- 1,6	- 1,2	- 0,5
Net lending/borrowing vis-à-vis the rest of the world (% of GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>3,2</b>	<b>2,3</b>	<b>2,4</b>	<b>2,7</b>	<b>2,8</b>	<b>2,9</b>
	COM Nov 2009	3,6	1,4	1,3	1,7	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	2,9	1,6	0,6	1,0	1,3	1,4

<sup>(1)</sup> Συγκεκριμένα, δεν παρέχονται στοιχεία για τις αναλυτικές κατηγορίες καθαρού δανεισμού έναντι της αλλοδαπής, τις αναλυτικές κατηγορίες προσαρμογής αποθεμάτων-ροών και ορισμένα λεπτομερή στοιχεία για τη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα.

		2008	2009	2010	2011	2012	2013
General government revenue (% of GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>48,4</b>	<b>48,0</b>	<b>46,9</b>	<b>46,8</b>	<b>46,9</b>	<b>46,9</b>
	COM Nov 2009	48,4	47,9	47,1	47,1	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	48,2	47,5	46,5	46,4	46,1	46,1
General government expenditure (% of GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>48,9</b>	<b>51,5</b>	<b>51,6</b>	<b>50,9</b>	<b>50,2</b>	<b>49,7</b>
	COM Nov 2009	48,9	52,3	52,6	52,4	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	48,7	51,1	51,3	51,1	50,9	50,1
General government balance (% of GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>- 0,4</b>	<b>- 3,5</b>	<b>- 4,7</b>	<b>- 4,0</b>	<b>- 3,3</b>	<b>- 2,7</b>
	COM Nov 2009	- 0,4	- 4,3	- 5,5	- 5,3	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	- 0,4	- 3,5	- 4,7	- 4,7	- 4,7	- 3,9
Primary balance (% of GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>2,2</b>	<b>- 0,7</b>	<b>- 1,8</b>	<b>- 1,2</b>	<b>- 0,4</b>	<b>0,2</b>
	COM Nov 2009	2,1	- 1,4	- 2,5	- 2,1	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	2,2	- 0,6	- 1,7	- 1,4	- 1,3	- 0,4
Cyclically-adjusted balance <sup>(1)</sup> (% of GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>- 1,7</b>	<b>- 2,7</b>	<b>- 3,9</b>	<b>- 3,3</b>	<b>- 2,7</b>	<b>- 2,2</b>
	COM Nov 2009	- 1,8	- 3,3	- 4,3	- 4,0	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	- 1,6	- 3,1	- 3,9	- 4,0	- 4,1	- 3,7
Structural balance <sup>(2)</sup> (% of GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>- 1,7</b>	<b>- 2,7</b>	<b>- 3,9</b>	<b>- 3,3</b>	<b>- 2,7</b>	<b>- 2,2</b>
	COM Nov 2009	- 1,8	- 3,3	- 4,3	- 4,0	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	- 1,6	- 3,1	- 3,9	- 4	- 4,1	- 3,7
Government gross debt (% of GDP)	<b>SP Jan 2010</b>	<b>62,6</b>	<b>66,5</b>	<b>70,2</b>	<b>72,6</b>	<b>73,8</b>	<b>74,3</b>
	COM Nov 2009	62,6	69,1	73,9	77,0	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	SP Apr 2009	62,5	68,5	73,0	75,7	77,7	78,5

## Σημειώσεις:

(1) Κενά παραγωγής και κυκλικά προσαρμοσμένα ισοζύγια σύμφωνα με τα προγράμματα, όπως υπολογίστηκαν εκ νέου από τις υπηρεσίες της Επιτροπής βάσει των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στα προγράμματα.

(2) Βάσει εκτιμώμενης δυναμικής ανάπτυξης 1,7 %, 1,2 %, 1,4 % και 1,6 % αντιστοίχως την περίοδο 2008-20011.

(3) Κυκλικά προσαρμοσμένο ισοζύγιο πλην εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων. Δεν υπάρχουν έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα στο πλέον πρόσφατο πρόγραμμα και στις φθινοπωρινές προβλέψεις του 2009 των υπηρεσιών της Επιτροπής.

## Πηγή:

Πρόγραμμα σταθερότητας (ΠΣΤ)· φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009 (COM)· υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής.

## ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

## σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Βουλγαρίας για την περίοδο 2009-2012

(2010/C 137/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

έπειτα από διαβουλεύσεις με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

- (1) Στις 26 Απριλίου 2010 το Συμβούλιο εξέτασε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Βουλγαρίας, που καλύπτει την περίοδο 2009-2012.
- (2) Προτού ξεσπάσει η παγκόσμια οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση, η Βουλγαρία είχε να επιδείξει ισχυρή αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ με έρεισμα την ταχεία πιστωτική επέκταση και τις μεγάλες εισροές ξένων επενδύσεων. Όμως, η ισχυρή οικονομική δραστηριότητα συνοδευόταν από αυξανόμενες μακροοικονομικές ανισορροπίες, όπως η δημιουργία πολύ μεγάλου ελλείμματος του ισοζυγίου εξωτερικών συναλλαγών και ιδιωτικού χρέους, σε συνδυασμό με σημαντικές πληθωριστικές πιέσεις. Η θεαματική αύξηση των επενδύσεων με πρώτες τις άμεσες ξένες επενδύσεις (ΑΞΕ) και οι μεγάλες μισθολογικές αυξήσεις, που υπερέβαιναν κατά πολύ την αύξηση της παραγωγικότητας, επιδείνωσαν αυτές τις ανισορροπίες. Με την εκδήλωση της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οικονομική δραστηριότητα υπέστη βαρύ πλήγμα, με αποτέλεσμα το πραγματικό ΑΕΠ να συρρικνωθεί κατά 5 % το 2009.

Ταυτόχρονα, η κάμψη της οικονομικής δραστηριότητας επέφερε μια επιθυμητή διόρθωση των ανισορροπιών, εφόσον ο μέσος πληθωρισμός επιβραδύνθηκε στο 2,5 % το 2009 και το έλλειμμα του ισοζυγίου τρεχουσών συναλλαγών μειώθηκε ταχέως στο 9,4 % του ΑΕΠ. Αν και το έλλειμμα του ισοζυγίου τρεχουσών συναλλαγών χρηματοδοτήθηκε εξ ολοκλήρου με ΑΞΕ, το ακαθάριστο εξωτερικό χρέος της χώρας παραμένει σχετικά υψηλό σε ποσοστό περίπου 110 % του ΑΕΠ. Η Βουλγαρία δεν έχει θεσπίσει βραχυπρόθεσμη δέσμη δημοσιονομικών μέτρων για την αντιμετώπιση της κάμψης της οικονομικής δραστηριότητας. Λαμβάνοντας υπόψη τις μεγάλες μακροοικονομικές ανισορροπίες πριν την οικονομική επιβράδυνση, σύμφωνα με το ευρωπαϊκό σχέδιο ανάκαμψης της οικονομίας (ΕΣΑΟ), οι προσπάθειες εστιάστηκαν σε μέτρα δημοσιονομικής εξυγίανσης, κυρίως μέσω του περιορισμού των δαπανών και

της βελτίωσης της φορολογικής συμμόρφωσης. Κατόπιν τούτου, εκτιμήθηκε στο βουλγαρικό πρόγραμμα σύγκλισης ότι το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης θα παραμείνει σε επίπεδα κάτω του 3 % του ΑΕΠ το 2009<sup>(2)</sup>. Στη συνέχεια, η κύρια βραχυπρόθεσμη έως μεσοπρόθεσμη πρόκληση για την οικονομία είναι να διασφαλιστεί μια σταθερή διαδικασία ανάκαμψης, χωρίς να τεθεί σε κίνδυνο η δημοσιονομική και μακροοικονομική σταθερότητα.

- (3) Μολονότι η παρατηρούμενη μείωση του πραγματικού ΑΕΠ στο πλαίσιο της κρίσης είναι σε μεγάλο βαθμό κυκλικού χαρακτήρα, η αύξηση της δυνητικής παραγωγής θα συνεχιστεί σε χαμηλότερο ρυθμό. Επιπλέον, η κρίση μπορεί να επηρεάσει μεσοπρόθεσμα τη δυνητική ανάπτυξη λόγω χαμηλότερων επενδύσεων, πιστοδοτικών περιορισμών και αύξησης της διαρθρωτικής ανεργίας. Ακόμη, ο αντίκτυπος της οικονομικής κρίσης θα συμπέσει με τις αρνητικές συνέπειες της δημογραφικής γήρανσης στη δυνητική παραγωγή και στη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Στη βάση αυτή, είναι σημαντικό να επιταχυνθεί ο ρυθμός των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων, με σκοπό τη στήριξη της δυνητικής ανάπτυξης. Συγκεκριμένα, είναι σημαντικό η Βουλγαρία να προβεί σε μεταρρυθμίσεις στους τομείς της υγειονομικής περίθαλψης, των συντάξεων, της παιδείας, της δημόσιας διοίκησης και του πλαισίου λειτουργίας των επιχειρήσεων.
- (4) Σύμφωνα με τις βασικές μακροοικονομικές παραδοχές που λαμβάνονται ως σενάριο αναφοράς του προγράμματος για την αξιολόγηση των δημοσιονομικών προβλέψεων, η αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ θα βελτιωθεί από - 5 % το 2009 σε 0,3 % το 2010, πριν ανακτήσει μέσο ρυθμό αύξησης 4¼ % κατά την υπόλοιπη προγραμματική περίοδο. Αν αξιολογηθεί με βάση τα στοιχεία που είναι σήμερα διαθέσιμα<sup>(3)</sup>, το σενάριο αυτό φαίνεται ότι στηρίζεται σε σχετικά ευνοϊκές αναπτυξιακές παραδοχές, εφόσον και η προβλεπόμενη αύξηση το 2010 και η εξέλιξη της μεσοπρόθεσμα φαίνεται να είναι σχετικά αισιόδοξες. Η αποκλιμάκωση των ανισορροπιών που άρχισε το 2009 προβλέπεται ότι θα συνεχιστεί κατά την προγραμματική περίοδο. Ο πληθωρισμός εκτιμάται ότι θα παραμείνει σε χαμηλά επίπεδα το 2010-2012 και οι προβλέψεις κρίνονται ρεαλιστικές και σε γενικές γραμμές σύμφωνες με τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009. Οι εξωτερικοί λογαριασμοί εκτιμάται επίσης ότι θα συνεχίσουν να βελτιώνονται. Ενώ το 2009 η δυναμική αυτή βασιζόταν στο γεγονός ότι ο ρυθμός μείωσης των εισαγωγών ήταν ταχύτερος από αυτόν των εξαγωγών, μεσοπρόθεσμα η διόρθωση θα προέλθει από την ταχύτερη και νωρίτερη αύξηση των εξαγωγών σε σχέση με τις εισαγωγές. Αν και το βασικό σενάριο φαίνεται να είναι μόνο ελαφρώς ευνοϊκό σε σύγκριση με τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, και με βάση τα τελευταία διαθέσιμα στοιχεία, η πιθανότητα επαλήθευσης αυτού του σεναρίου εξαρτάται ουσιαστικά από την εικαζόμενη επανεξισορρόπηση της ανάπτυξης σε μια περισσότερο διατηρήσιμη προοπτική, όπου οι εξαγωγές θα

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 209, 2.8.1997, σ. 1. Τα έγγραφα που αναφέρονται στο παρόν κείμενο διατίθενται στην εξής διεύθυνση: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/sgp/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/sgp/index_en.htm)

<sup>(2)</sup> Ωστόσο, στις 9 Απριλίου, οι βουλγαρικές αρχές ανακοίνωσαν ότι το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης θα μπορούσε να ανέλθει στο 3,7 % του ΑΕΠ το 2009.

<sup>(3)</sup> Η αξιολόγηση λαμβάνει ιδίως υπόψη τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009, αλλά και άλλες πληροφορίες που έγιναν γνωστές στη συνέχεια.

αποτελούν την κινητήρια δύναμη. Το πρόγραμμα παρουσιάζει επίσης ένα «απαισιόδοξο» και ένα «αισιόδοξο» σενάριο. Τα σενάρια αυτά διαφέρουν από το βασικό σενάριο, κυρίως όσον αφορά τις παραδοχές σχετικά με το χρονοδιάγραμμα της οικονομικής ανάκαμψης και τη δυναμική των εξαγωγών. Με βάση το απαισιόδοξο σενάριο, το πραγματικό ΑΕΠ θα συρρικνωθεί κατά 2 % και το 2010, λόγω περαιτέρω μείωσης των εξαγωγών, με την παραδοχή ότι η ανάκαμψη δεν θα συμβεί πριν το 2011. Με βάση το αισιόδοξο σενάριο, μια ταχύτερη ανάκαμψη της παγκόσμιας οικονομίας θα είχε ως αποτέλεσμα να αυξηθεί το ΑΕΠ κατά — της εκατοστιαίας μονάδας καθ' όλη τη διάρκεια της προγραμματικής περιόδου.

- (5) Η σημαντική επιδείνωση του ισοζυγίου της γενικής κυβέρνησης το 2009 αντανάκλασε σε μεγάλο βαθμό την επίπτωση της οικονομικής κρίσης στα δημόσια οικονομικά. Δεδομένης της ανάγκης να διατηρηθεί η μακροοικονομική σταθερότητα δύναμει του καθιερωμένου νομοματικού συμβουλίου σύμφωνα με το ΕΣΑΟ, η κυβέρνηση δεν έλαβε μέτρα τόνωσης της οικονομίας. Η επιδείνωση οφειλόταν συνεπώς κατά κύριο λόγο στην υστέρηση εσόδων που ήταν αποτέλεσμα της απροσδόκητης απότομης κάμψης της οικονομικής δραστηριότητας και της μεταβολής της σύνθεσης του ΑΕΠ. Ωστόσο, οι απώλειες εσόδων αντισταθμίστηκαν εν μέρει από περικοπές δαπανών. Για να σταθεροποιηθεί η δημοσιονομική θέση, το δεύτερο εξάμηνο του έτους οι αρχές εφάρμοσαν δέσμη μέτρων δημοσιονομικής εξυγίανσης που ανήλθαν στο 2,3 % του ΑΕΠ. Η δέσμη περιείχε μέτρα για την περαιτέρω μείωση των πρωτογενών δαπανών (πέραν του ορίου του 90 % που επέβαλε ο ισχύων κανόνας εκτέλεσης του προϋπολογισμού), καθώς και μέτρα για τη βελτίωση της φορολογικής συμμόρφωσης. Αν και οι στόχοι του προϋπολογισμού αναθεωρήθηκαν αρκετές φορές προς τα κάτω και παρά τις σημαντικές πρόσθετες περικοπές κατά τη διάρκεια του έτους, η πολιτική δημοσιονομικής εξυγίανσης επέτρεψε στη Βουλγαρία να επιτύχει ένα σχετικά χαμηλό έλλειμμα γενικής κυβέρνησης το 2009.
- (6) Για το 2010, στόχος του προγράμματος σύγκλισης είναι να επιτευχθεί ισοσκελισμένος προϋπολογισμός. Ο δείκτης εσόδων προς το ΑΕΠ εκτιμάται ότι θα αυξηθεί σχεδόν στο 39,¼ % του ΑΕΠ (από 37,½ % του ΑΕΠ το προηγούμενο έτος), υποστηριζόμενος από την αύξηση των έμμεσων φόρων και των άλλων εσόδων. Παρά τη μετάβαση προς μια σύνθεση του ΑΕΠ με μικρότερη βαρύτητα στη φορολογία, η μεγάλη αύξηση των εσόδων από τους έμμεσους φόρους εξηγείται από μια αναμενόμενη σημαντική βελτίωση της φορολογικής συμμόρφωσης και την αύξηση των συντελεστών του ειδικού φόρου κατανάλωσης για τα τσιγάρα και την ηλεκτρική ενέργεια για τη βιομηχανική παραγωγή. Εντούτοις, το πρόγραμμα δεν αναλύει την αναμενόμενη αύξηση άλλων εσόδων κατά 1 % του ΑΕΠ. Αντίθετα, οι κοινωνικές εισφορές προβλέπεται να μειωθούν κατά ¼ της εκατοστιαίας μονάδας του ΑΕΠ, λόγω μείωσης των συντελεστών εισφοράς κατά 2 εκατοστιαίες μονάδες. Ο δείκτης των δαπανών προς το ΑΕΠ εκτιμάται ότι θα παρουσιάσει ελαφρά μείωση περίπου κατά ¼ της εκατοστιαίας μονάδας του ΑΕΠ το 2010, γεγονός που οφείλεται κατά κύριο λόγο στον εξορθολογισμό της δημόσιας διοίκησης. Οι ονομαστικοί μισθοί στο δημόσιο τομέα και η ενδιάμεση κατανάλωση προβλέπεται ότι θα παραμείνουν αμετάβλητα στα επίπεδα του 2008, με αποτέλεσμα να μειωθούν ως ποσοστό του ΑΕΠ το 2010.

Αυτά τα μέτρα μείωσης των δαπανών υπεραντισταθμίζουν την αύξηση κατά 0,2 % του ΑΕΠ των συντάξεων χηρείας και γήρατος το 2010. Οι ακαθάριστες επενδύσεις παγίου κεφαλαίου προβλέπεται να παραμείνουν σταθερές ως ποσοστό του

ΑΕΠ την περίοδο 2009-2011. Ως εκ τούτου, το διαρθρωτικό ισοζύγιο (όπως υπολογίζεται εκ νέου από τις υπηρεσίες της Επιτροπής βάσει των στοιχείων του προγράμματος σύμφωνα με την κοινά αποδεκτή μεθοδολογία) προβλέπεται ότι θα αυξηθεί ως ποσοστό του ΑΕΠ κατά 2,— εκατοστιαίες μονάδες το 2009, γεγονός που συνεπάγεται ένα προγραμματισμένο περιοριστικό δημοσιονομικό προσανατολισμό το 2010. Η εκ των κάτω προς τα άνω εκτίμηση του δημοσιονομικού προσανατολισμού το 2010 αντιπροσωπεύει περίπου το ήμισυ της προβλεπόμενης διαρθρωτικής προσαρμογής, βάσει των μέτρων που αναλύονται στο πρόγραμμα. Η βελτίωση του διαρθρωτικού ισοζυγίου στο πρόγραμμα υπερβαίνει σημαντικά τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής.

- (7) Κύριος στόχος της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής είναι να διατηρηθεί ισοσκελισμένος προϋπολογισμός της γενικής κυβέρνησης καθόλη την προγραμματική περίοδο. Αυτό θα επιτευχθεί με το να διατηρηθούν οι δείκτες των εσόδων και των δαπανών ως προς το ΑΕΠ σχεδόν αμετάβλητοι στο 39¼ % κατά μέσο όρο τα τελευταία έτη του προγράμματος. Ο μεσοπρόθεσμος δημοσιονομικός στόχος (ΜΔΣ), εκφρασμένος σε διαρθρωτικούς όρους (δηλ. κυκλικά προσαρμοσμένο ισοζύγιο μείον έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα) είναι να υπάρξει πλεόνασμα ½ % του ΑΕΠ, το οποίο σύμφωνα με το πρόγραμμα θα επιτευχθεί από το 2010 και μετά. Δεδομένων των πλέον πρόσφατων προβλέψεων και των επιπέδων χρέους, ο ΜΔΣ αντικατοπτρίζει υπερεπαρκώς τους στόχους του Συμφώνου.
- (8) Τα δημοσιονομικά αποτελέσματα ενδέχεται να είναι χειρότερα από τα προβλεπόμενα. Ο βασικός κίνδυνος προέρχεται από το υποκείμενο μακροοικονομικό σενάριο, το οποίο στηρίζεται σε ελαφρά αισιόδοξες αναπτυξιακές παραδοχές για την προγραμματική περίοδο. Συγκεκριμένα, τα έσοδα θα μπορούσαν να είναι χαμηλότερα από τα προβλεπόμενα την περίοδο 2010-2012, λόγω χαμηλότερου ρυθμού και εύρους οικονομικής ανάκαμψης. Επιπλέον, η προβλεπόμενη επανεξισορρόπηση της ανάπτυξης με μικρότερη βαρύτητα στη φορολογία δημιουργεί επίσης σημαντικό κίνδυνο να μειωθούν τα δημόσια έσοδα, ενώ δεν έχει ακόμη φανεί η πλήρης επίπτωση των μέτρων που στοχεύουν στη βελτίωση της φορολογικής συμμόρφωσης και της δημοσιονομικής πειθαρχίας. Στο σκέλος των δαπανών, οι σημαντικές εξοικονομήσεις στην κατηγορία των λοιπών δαπανών παραμένουν απροσδιόριστες.
- Επιπλέον, τα περιθώρια για πρόσθετες περικοπές δαπανών έτσι ώστε να αντισταθμιστεί η υστέρηση εσόδων ενδέχεται να είναι περιορισμένα μετά τη συγκέντρωση του μεγαλύτερου μέρους των προσπαθειών δημοσιονομικής εξυγίανσης το 2009. Τέλος, η προς τα κάτω αναθεώρηση του ισοζυγίου γενικής κυβέρνησης του 2009, η οποία ανακοινώθηκε μετά την υποβολή του προγράμματος θέτει πρόσθετους κινδύνους στο δημοσιονομικό αποτέλεσμα.
- (9) Ο δείκτης του ακαθάριστου δημόσιου χρέους σε όλη τη διάρκεια της προγραμματικής περιόδου είναι σαφώς χαμηλότερος από το όριο αναφοράς της Συνθήκης. Εκτιμάται περίπου στο 15 % του ΑΕΠ το 2009, ελαφρά υψηλότερος από το προηγούμενο έτος. Η μικρή αύξηση του δείκτη χρέους οφείλεται κατά κύριο λόγο στην επιδείνωση του δημοσιονομικού ισοζυγίου και στην επιβράδυνση του ρυθμού αύξησης του ΑΕΠ, που αντισταθμίστηκαν σε κάποιο βαθμό από τη μειωτική του χρέους προσαρμογή των αποθεμάτων-ροών. Ο δείκτης του χρέους προβλέπεται ότι θα σταθεροποιηθεί σε γενικές γραμμές στα επίπεδα του 2009 κατά την προγραμματική

περίοδο, κυρίως λόγω της προβλεπόμενης ισοσκελίσης των δημόσιων προϋπολογισμών. Οι κίνδυνοι στην προβλεπόμενη εξέλιξη του δείκτη του χρέους, εκτός από αυτούς που συνδέονται και με το έλλειμμα, φαίνεται να είναι σε μεγάλο βαθμό εξισορροπημένοι.

- (10) Το ακαθάριστο δημόσιο χρέος είναι σε χαμηλά επίπεδα και από τις μεσοπρόθεσμες προβλέψεις του χρέους μέχρι το 2020, που εικάζουν ότι οι ρυθμοί αύξησης του ΑΕΠ θα επιστρέψουν μόνο βαθμιαία στις τιμές που προβλέπονταν πριν από την κρίση και ότι οι δείκτες φορολογικών εσόδων θα επανέλθουν στα επίπεδα πριν από την κρίση, συνάγεται ότι η δημοσιονομική στρατηγική που προβλέπεται στο πρόγραμμα, εκ πρώτης όψεως, θα είναι αρκετή για να μειωθεί ο δείκτης χρέους προς το ΑΕΠ και για να επιτευχθεί θετική καθαρή θέση μέχρι το 2020.
- (11) Ο μακροπρόθεσμος δημοσιονομικός αντίκτυπος της δημογραφικής γήρανσης είναι ελαφρώς χαμηλότερος από το μέσο όρο της ΕΕ. Η δημοσιονομική θέση το 2009, όπως εκτιμάται στο πρόγραμμα, επιτείνει τις δημοσιονομικές επιπτώσεις της δημογραφικής γήρανσης στο κενό διατηρησιμότητας. Η επίτευξη υψηλότερων πρωτογενών πλεονασμάτων μεσοπρόθεσμα, όπως ήδη προβλέπεται στο πρόγραμμα, θα συμβάλει στην περαιτέρω μείωση των κινδύνων για τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών, οι οποίοι θεωρήθηκαν χαμηλοί στην έκθεση της Επιτροπής του 2009 για τη διατηρησιμότητα (Sustainability Report) <sup>(1)</sup>.
- (12) Το εγχώριο δημοσιονομικό πλαίσιο φαίνεται σχετικά ισχυρό, όπως δείχνουν τα καλά αποτελέσματα ως προς την επίτευξη των δημοσιονομικών στόχων, αν και σε ένα περιβάλλον ευνοϊκών μακροοικονομικών συνθηκών. Το 2009, η Βουλγαρία μετρίασε τον αρνητικό δημοσιονομικό αντίκτυπο της κρίσης, εφαρμόζοντας εκτεταμένα μέτρα εξυγίανσης. Οι ελλείψεις του παρόντος δημοσιονομικού πλαισίου συνδέονται με την ύπαρξη ορισμένων διακριτικών εξουσιών της κεντρικής κυβέρνησης. Επιπλέον, το πλαίσιο δεν εμπεριέχει πολυετείς κανόνες και τα όρια δαπανών που έχουν καθοριστεί στο πλαίσιο του μεσοπρόθεσμου δημοσιονομικού σχεδιασμού είναι μόνο βραχυπρόθεσμα δεσμευτικά. Το πρόγραμμα δεν προβλέπει ουσιαστικές αλλαγές του δημοσιονομικού πλαισίου, εκτός του ότι επεκτείνει το χρονικό ορίζοντα του μεσοπρόθεσμου δημοσιονομικού πλαισίου από τρία σε τέσσερα έτη, έτσι ώστε να συμπέσει χρονικά με τη θητεία της κυβέρνησης και με αυτό τον τρόπο καθιστά περισσότερο προβλέψιμη τη μεσοπρόθεσμη πολιτική. Ο κανόνας της εκτέλεσης του προϋπολογισμού κατά 90% έχει αντικατασταθεί με διάταξη που επιτρέπει στην κυβέρνηση να αντισταθμίσει μια πιθανή υστέρηση εσόδων του προϋπολογισμού με περικοπή των πρωτογενών δαπανών σε επίπεδο κάτω από τις ετήσιες πιστώσεις. Ο νέος κανόνας παρέχει μεγαλύτερη ευελιξία και περιθώρια για την εφαρμογή μιας διακριτικής πολιτικής εξυγίανσης από την κυβέρνηση σε περίοδο κρίσης. Η έλλειψη, ωστόσο, σαφούς σχεδια-

σμού και ορισμού του τρόπου εφαρμογής του κανόνα συνεπάγεται σχετική έλλειψη διαφάνειας του δημοσιονομικού πλαισίου.

- (13) Το πρόγραμμα αναγνωρίζει την υφιστάμενη αδυναμία σε σχέση με την ποιότητα των δημόσιων οικονομικών. Αποδέχεται την ανάγκη να ληφθούν επείγοντως μέτρα για να αντιμετωπιστούν οι δυσμενείς επιπτώσεις της δημογραφικής γήρανσης και της επιδείνωσης των δημογραφικών τάσεων στη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Υποβάλλονται φιλόδοξα μέτρα διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων στους τομείς της υγείας, της παιδείας, του συστήματος συνταξιοδότησης και της διαχείρισης των εσόδων του δημοσίου, έτσι ώστε να βελτιωθούν η αποτελεσματικότητα και η αποδοτικότητα των δημόσιων εσόδων και δαπανών και να βελτιωθεί το αναπτυξιακό δυναμικό της οικονομίας, με στόχο να διασφαλιστεί διατηρήσιμη σύγκλιση στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι μεταρρυθμίσεις προβλέπουν βελτιστοποίηση στο υφισταμένων δομών, εξορθολογισμό της απασχόλησης και χρηματοδότησης των υπηρεσιών ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης, την εφαρμογή μεταρρυθμιστικών μέτρων στο πλαίσιο της πρόσφατα εγκριθείσας στρατηγικής για τη μεταρρύθμιση του ασφαλιστικού συστήματος, μέτρα για τη μεταρρύθμιση της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και Ε&Α, και την αλλαγή του μοντέλου διαχείρισης των περιουσιακών στοιχείων του δημοσίου.
- (14) Δεδομένων των κινδύνων σε σχέση με τους προαναφερθέντες δημοσιονομικούς στόχους, η δημοσιονομική στρατηγική του προγράμματος μπορεί να θεωρηθεί ότι σε γενικές γραμμές είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις του Συμφώνου και τείνει προς τη διατήρηση της μακροοικονομικής σταθερότητας και την εμπέδωση εμπιστοσύνης των επενδυτών στη βουλγαρική οικονομία. Προβλέπει μια πολύ φιλόδοξη διαρθρωτική εξυγίανση της τάξης του  $-2\frac{3}{4}\%$  του ΑΕΠ το 2010, χωρίς περαιτέρω βελτιώσεις τα επόμενα έτη. Η σχεδιαζόμενη εξυγίανση το 2010 δεν στηρίζεται πλήρως σε μέτρα που να παρουσιάζονται στο πρόγραμμα. Ακόμη, η πλήρης επίτευξη της εξαρτάται από ένα αισιόδοξο μακροοικονομικό σενάριο με επιπλέον κινδύνους ως αποτέλεσμα της προς τα άνω αναθεώρησης του ελλείμματος του 2009. Το γεγονός ότι το πρόγραμμα δεν προσδιορίζει με ακρίβεια μέτρα για την περίοδο μετά το 2011, θα μπορούσε να υπονομεύσει περισσότερο την προβλεπόμενη πορεία προσαρμογής. Εκτιμάται ότι ο ΜΔΣ θα υπερκαλυφθεί ήδη από το 2010, γεγονός που καθιστά το ρυθμό διαρθρωτικής εξυγίανσης εξαιρετικά φιλόδοξο σε σχέση με τη δυσμενή οικονομική συγκυρία και τους κινδύνους της δημοσιονομικής στρατηγικής που αναλύθηκαν ανωτέρω. Ο γενικός δημοσιονομικός προσανατολισμός, όπως εκτιμάται με βάση τη μεταβολή του διαρθρωτικού ισοζυγίου, είναι περιοριστικός το 2010, παραμένει σε γενικές γραμμές ουδέτερος το 2011 και προβλέπει χαλάρωση της δημοσιονομικής πολιτικής το 2012. Ο μεσοπρόθεσμος στόχος του προγράμματος για τη διατήρηση κυκλικά προσαρμοσμένου πλεονάσματος της τάξης του  $\frac{1}{2}\%$  του ΑΕΠ θα μπορούσε να επιτευχθεί από το 2010.
- (15) Όσον αφορά τις απαιτήσεις παροχής πληροφοριακών στοιχείων που περιλαμβάνονται στον κώδικα δεοντολογίας για τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης, το πρόγραμμα παρουσιάζει ορισμένα κενά όσον αφορά τόσο τα υποχρεωτικά όσο και τα προαιρετικά στοιχεία <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Νοεμβρίου 2009 σχετικά με τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών «το Συμβούλιο καλεί τα κράτη μέλη να εστιάσουν την προσοχή τους σε στρατηγικές με γνώμονα τη βιωσιμότητα στα προσεχή προγράμματά τους σταθερότητας και σύγκλισης» και περαιτέρω «καλεί την Επιτροπή, από κοινού με την Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής και την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή, να αναπτύξουν περαιτέρω μεθοδολογίες για την εκτίμηση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας των δημόσιων οικονομικών εγκαίρως για την επόμενη έκθεση για τη βιωσιμότητα», που προβλέπεται για το 2012.

<sup>(2)</sup> Συγκεκριμένα, δεν παρέχονται στοιχεία όσον αφορά τα έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα, την ενδιάμεση κατανάλωση, τα έξοδα για την πληρωμή τόκων και ορισμένα δεδομένα για τη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα.



Το συνολικό συμπέρασμα είναι ότι ο στόχος του προγράμματος να διατηρηθεί μια υγιής δημοσιονομική θέση, που αντανακλάται στους σχεδιαζόμενους ισοσκελισμένους προϋπολογισμούς γενικής κυβέρνησης, κρίνεται επαρκής στην τρέχουσα οικονομική συγκυρία και δεδομένης της ανάγκης για τη συγκράτηση των εξωτερικών ανισορροπιών της οικονομίας. Τα μέτρα εξυγίανσης που έχουν ληφθεί και η ισχυρή πολιτική δέσμευση για δημοσιονομική πειθαρχία αναμένονται να αντισταθμίσουν εν μέρει τους κινδύνους που απορρέουν από τις σχετικά αισιόδοξες παραδοχές για την ανάπτυξη και την εισπραξη εσόδων. Βραχυπρόθεσμα έως μεσοπρόθεσμα, το πρόγραμμα προβλέπει φιλόδοξες διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις με στόχο να ενισχυθεί η διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών και ταυτόχρονα να στηριχθεί η οικονομική ανάκαμψη. Με την επιφύλαξη των κινδύνων που απορρέουν από τη μεγάλη αβεβαιότητα που εξακολουθεί να χαρακτηρίζει το εξωτερικό περιβάλλον, από τον δημοσιονομικό προσανατολισμό συνάγεται ότι ο μεσοπρόθεσμος στόχος για πλεόνασμα της τάξης του ½ % του ΑΕΠ, αν και υπερκαλύπτει τους στόχους του Συμφώνου, θα επιτευχθεί στο μεγαλύτερο μέρος της προγραμματικής περιόδου. Η Βουλγαρία είναι αντιμετώπι με την πρόκληση να διατηρήσει τη διαδικασία σύγκλισης σε ένα λιγότερο ευνοϊκό παγκόσμιο οικονομικό περιβάλλον. Ταυτόχρονα, η τήρηση αυστηρής δημοσιονομικής πολιτικής και του περιορισμού της αύξησης των μισθών σε σχέση με την αύξηση της παραγωγικότητας είναι επιβεβλημένη από την ανάγκη να βελτιωθεί η ανταγωνιστικότητα και να αποκατασταθούν οι εξωτερικές ανισορροπίες. Μακροπρόθεσμα, η βελτίωση της ποιότητας και της διατηρησιμότητας των δημόσιων οικονομικών απαιτεί αυστηρή

εφαρμογή των προγραμματισμένων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων που έχουν καθυστερήσει πολύ και την ενίσχυση της διοικητικής ικανότητας.

Με βάση την ανωτέρω αξιολόγηση και την ανάγκη να διασφαλιστεί διατηρήσιμη σύγκλιση, η Βουλγαρία καλείται:

- i) να συνεχίσει την εφαρμογή αυστηρών δημοσιονομικών πολιτικών και να λάβει πρόσθετα μέτρα εξυγίανσης προκειμένου να επιτευχθεί ο προγραμματιζόμενος στόχος για το 2010 με σκοπό τη συνέχιση της τρέχουσας διόρθωσης των υφιστάμενων εξωτερικών ανισορροπιών και τη διασφάλιση της εμπιστοσύνης των επενδυτών στην οικονομία. Ειδικότερα, να περιορίσει την αύξηση των μισθών στον δημόσιο τομέα με σκοπό να συμβάλει στη γενική συγκράτηση των μισθών και στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας.
- ii) να ενισχύσει την αποτελεσματικότητα των δημόσιων οικονομικών με την αυστηρή εφαρμογή των προγραμματισμένων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων στους τομείς της δημόσιας διοίκησης, της ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης, της παιδείας και των συντάξεων, με στόχο την αύξηση της παραγωγικότητας και τη διασφάλιση της διατηρήσιμης σύγκλισης στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Σύγκριση βασικών μακροοικονομικών και δημοσιονομικών προβλέψεων

		2008	2009	2010	2011	2012
Πραγματικό ΑΕΠ (μεταβολή %)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>6,0</b>	<b>- 4,9</b>	<b>0,3</b>	<b>3,8</b>	<b>4,8</b>
	COM Νοέμβριος 2009	6,0	- 5,9	- 1,1	3,1	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	6,5	4,7	5,2	5,8	μ.δ.σ.
Πληθωρισμός ΕνΔΤΚ (%)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>12,0</b>	<b>2,5</b>	<b>2,4</b>	<b>2,8</b>	<b>2,8</b>
	COM Νοέμβριος 2009	12,0	2,4	2,3	2,9	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	12,4	6,7	4,7	4,0	μ.δ.σ.
Κενό παραγωγής <sup>(1)</sup> (% του δυνητικού ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>4,8</b>	<b>- 3,5</b>	<b>- 5,7</b>	<b>- 4,7</b>	<b>- 2,5</b>
	COM Νοέμβριος 2009 <sup>(2)</sup>	6,0	- 3,1	- 6,0	- 5,1	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	1,1	- 0,7	- 1,8	- 1,4	μ.δ.σ.
Καθαρός δανεισμός έναντι της αλλοδαπής (% του ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>- 24,6</b>	<b>- 8,2</b>	<b>- 4,1</b>	<b>- 1,2</b>	<b>- 0,5</b>
	COM Νοέμβριος 2009	- 22,1	- 12,8	- 8,7	- 6,7	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	- 22,9	- 20,7	- 18,4	- 16,6	μ.δ.σ.
Έσοδα γενικής κυβέρνησης (% του ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>39,1</b>	<b>37,5</b>	<b>39,2</b>	<b>39,6</b>	<b>39,1</b>
	COM Νοέμβριος 2009	39,1	38,7	38,4	38,4	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	41,3	43,4	43,4	43,7	μ.δ.σ.
Δαπάνες γενικής κυβέρνησης (% του ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>37,3</b>	<b>39,4</b>	<b>39,2</b>	<b>39,5</b>	<b>39,0</b>
	COM Νοέμβριος 2009	37,3	39,5	39,5	38,7	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	38,3	40,4	40,4	40,7	μ.δ.σ.
Ισοζύγιο γενικής κυβέρνησης (% του ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>1,8</b>	<b>- 1,9<sup>(3)</sup></b>	<b>0,0</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>
	COM Νοέμβριος 2009	1,8	- 0,8	- 1,2	- 0,4	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	3,0	3,0	3,0	3,0	μ.δ.σ.

		2008	2009	2010	2011	2012
Πρωτογενές ισοζύγιο (% του ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>2,7</b>	<b>- 1,3</b>	<b>0,9</b>	<b>1,0</b>	<b>1,1</b>
	COM Νοέμβριος 2009	2,7	0,0	- 0,3	0,5	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	3,9	3,9	3,9	3,9	μ.δ.σ.
Κυκλικά προσαρμοσμένο ισοζύγιο <sup>(1)</sup> (% του ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>0,2</b>	<b>- 0,7</b>	<b>1,9</b>	<b>1,7</b>	<b>1,0</b>
	COM Νοέμβριος 2009	- 0,3	0,3	1,0	1,5	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	2,6	3,2	3,6	3,5	μ.δ.σ.
Διαρθρωτικό ισοζύγιο <sup>(4)</sup> (% του ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>0,2</b>	<b>- 0,7</b>	<b>1,9</b>	<b>1,7</b>	<b>1,0</b>
	COM Νοέμβριος 2009	- 0,3	0,3	1,0	1,5	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	2,6	3,2	3,6	3,5	μ.δ.σ.
Ακαθάριστο δημόσιο χρέος (% του ΑΕΠ)	<b>ΠΣ Ιαν. 2010</b>	<b>14,1</b>	<b>14,7</b>	<b>14,6</b>	<b>14,5</b>	<b>14,4</b>
	COM Νοέμβριος 2009	14,1	15,1	16,2	15,7	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2008	15,4	15,4	15,3	15,2	μ.δ.σ.

## Σημειώσεις:

(1) Κενά παραγωγής και κυκλικά προσαρμοσμένα ισοζύγια σύμφωνα με τα προγράμματα, όπως υπολογίστηκαν εκ νέου από τις υπηρεσίες της Επιτροπής βάσει των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στα προγράμματα.

(2) Βάσει εκτιμώμενης δυναμικής ανάπτυξης 3,4 %, 3,1 %, 2,9 % και 3,0 % αντιστοίχως την περίοδο 2009-20012.

(3) Η Eurostat διεξάγει επί του παρόντος συζητήσεις με τη βουλγαρική στατιστική υπηρεσία όσον αφορά την καταχώριση, στους εθνικούς λογαριασμούς, των εισφορών κεφαλαίου στις βουλγαρικές επιχειρήσεις του ενεργειακού τομέα, γεγονός που θα μπορούσε να αυξήσει το δημόσιο έλλειμμα για το 2009 κατά 0,6 % του ΑΕΠ.

(4) Κυκλικά προσαρμοσμένο ισοζύγιο πλην εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων. Τα έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα ανήκουν στα μ.δ.σ. (μη διαθέσιμα στοιχεία) σύμφωνα με το πλέον πρόσφατο πρόγραμμα και ανέρχονται σε 0,6 % του ΑΕΠ.

## Πηγή:

Πρόγραμμα σύγκλισης (ΠΣ), φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009 (COM)· υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής.

## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ  
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.5852 — Oak Hill Capital Partners/Private Equity/Avolon)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 137/04)

Στις 18 Μαΐου 2010, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβίβασιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32010M5852. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.5834 — Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige/Coca-Cola Drikker)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 137/05)

Στις 18 Μαΐου 2010, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβίβασιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
  - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32010M5834. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.
-

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.5810 — Investor/Saab)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2010/C 137/06)

Στις 20 Μαΐου 2010, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
  - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32010M5810. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.
-

## IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ  
ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Μαΐου 2010 για την ευρωπαϊκή ψηφιακή βιβλιοθήκη  
Europeana: τα επόμενα βήματα

(2010/C 137/07)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ:

- η δημιουργία της ευρωπαϊκής ψηφιακής βιβλιοθήκης Europeana, κοινού σημείου πολύγλωσσης επιγραμμικής πρόσβασης στο ψηφιακό πολιτιστικό υλικό ολόκληρης της Ευρώπης (βιβλία, εφημερίδες, φωτογραφίες, κινηματογραφικά και οπτικοακουστικά έργα, αρχαιακά έγγραφα, μουσειακά έργα, αρχιτεκτονική και αρχαιολογική κληρονομιά κλπ.), αποτελεί μία θαυμάσια ευκαιρία για την ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς των κρατών μελών καθώς και για την αύξηση της πρόσβασης σ' αυτήν και τη βελτίωση της γνώσης της,
- η ψηφιοποίηση και η επιγραμμική προσβασιμότητα του πολιτιστικού υλικού των κρατών μελών, καθώς και η ψηφιακή διαφύλαξη, είναι ουσιαστικής σημασίας για την προώθηση αυτής της πολιτιστικής κληρονομιάς και την ενθάρρυνση της δημιουργίας περιεχομένου και της εμφάνισης νέων επιγραμμικών υπηρεσιών,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ:

- τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 13ης Νοεμβρίου 2006 για την ψηφιοποίηση και την επιγραμμική προσβασιμότητα πολιτιστικού υλικού, και για την ψηφιακή διαφύλαξη,
- τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 20ής Νοεμβρίου 2008 σχετικά με την ευρωπαϊκή ψηφιακή βιβλιοθήκη EUROPEANA, όπου δόθηκε η πρώτη πολιτική ώθηση για την ανάπτυξη αυτής της κοινής πλατφόρμας πρόσβασης στην ευρωπαϊκή πολιτισμική κληρονομιά,
- την τελική έκθεση της Ομάδας Εμπειρογνομών Υψηλού Επιπέδου για τις ψηφιακές βιβλιοθήκες την επιγραφόμενη «Ψηφιακές βιβλιοθήκες: Συστάσεις και προκλήσεις για το μέλλον»,

ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ ΜΕ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝ:

- την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών της 28ης Αυγούστου 2009, με τίτλο «Europeana — τα επόμενα βήματα», με την οποία δρομολογήθηκε διαδικασία διαβούλευσης για την εξέταση των καταλληλότερων τρόπων ώστε να εξασφαλιστεί ότι η Europeana και οι υποκείμενες πολιτικές για την ψηφιοποίηση, την επιγραμμική προσβασιμότητα και την ψηφιακή διαφύλαξη συμβάλλουν στη διαρκή ανάδειξη του ευρωπαϊκού πολιτισμού στο ψηφιακό περιβάλλον,
- το στόχο της επιγραμμικής διάθεσης 10 εκατομμυρίων ψηφιακών έργων μέσω της Europeana έως τα τέλη του 2010,
- την ανακοίνωση της Επιτροπής της 19ης Οκτωβρίου 2009 με τίτλο «Τα δικαιώματα δημιουργού στην οικονομία της γνώσης», η οποία εξετάζει συγκεκριμένα τις νομικές προκλήσεις που ανακύπτουν για τις βιβλιοθήκες και τα αρχεία κατά την ψηφιοποίηση των συλλογών τους,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ΜΕ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝ:

- μετά τις συζητήσεις της συνόδου του Συμβουλίου «Εκπαίδευση, Νεολαία και Πολιτισμός» στις 27 Νοεμβρίου 2009, τη δημιουργία από την Επιτροπή μιας ευρωπαϊκής ομάδας μελέτης για την ψηφιοποίηση («επιτροπή σοφών»), η οποία θα λάβει ιδιαίτερα υπόψη της τα ζητήματα που σχετίζονται με τις συμπράξεις δημοσίου και ιδιωτικού τομέα· καλεί την ομάδα να αναλάβει ευρείες διαβουλεύσεις και να προβεί στη βέλτιστη χρήση των συμβολών των κρατών μελών και των οικείων ενδιαφερόμενων φορέων, και να ενημερώνει τακτικά για τις δραστηριότητές της, όπου ενδείκνυται,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ:

- τη μέχρι τούδε επιτυχηθείσα πρόοδο, η οποία οδήγησε στη σύσταση του ιδρύματος «Ευρωπαϊκή Ψηφιακή Βιβλιοθήκη» και στην εγκαίνισή του πρωτοτύπου της Europeana στις 20 Νοεμβρίου 2008, γεγονός που αποτελεί αποφασιστικό βήμα στη διαδικασία αυτή,

— ότι το προσεχές ορόσημο θα είναι η παρουσίαση της «Europeana 1.0» το 2010 και εν συνεχεία η παγίωση της πλατφόρμας,

#### ΤΟΝΙΖΕΙ:

- τις οργανωτικές, νομικές και οικονομικές προκλήσεις για την ψηφιοποίηση και την επιγραμματική προσβασιμότητα του πολιτιστικού υλικού, καθώς και για την ψηφιακή διαφύλαξη, όπως θέματα που συνδέονται με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και η ανάγκη να εξευρεθεί συμπληρωματική χρηματοδότηση για την ψηφιοποίηση, η οποία θα μπορούσε να συμπεριλαμβάνει συμπράξεις δημόσιου και ιδιωτικού τομέα,
- ότι είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί ότι η Επιτροπή και τα κράτη μέλη επιλαμβάνονται των προκλήσεων αυτών παράλληλα με τις ενέργειες που εκτίθενται ανωτέρω, ούτως ώστε να καθιερωθεί η Europeana ως βασική δομή και κοινό σημείο πρόσβασης σε πολιτιστικούς χαρακτήρα περιεχόμενο,
- ότι τα κράτη μέλη και η Επιτροπή, καθώς και οι ενεργώς εμπλεκόμενοι στην Europeana φορείς και ιδρύματα, θα πρέπει να καταβάλουν περαιτέρω προσπάθειες με σκοπό να διευρύνουν και να εμπλουτίσουν την Europeana κατά τα επόμενα έτη, τόσο από ποσοτική όσο και ποιοτική άποψη,

#### ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ ΟΤΙ:

- θα πρέπει να συνεχιστεί η ανάπτυξη της Europeana ως συλλογικής προσπάθειας των ευρωπαϊκών πολιτιστικών ιδρυμάτων, όπως και το έργο της βελτίωσης της διαδικτυακής πύλης, ώστε να περιλαμβάνει συνεκτική και ελκυστική παρουσίαση του ψηφιοποιημένου υλικού, να αντιμετωπίζει θέματα πολυγλωσσίας και να επαυξάνει τις δυνατότητες αναζήτησης προς ικανοποίηση των αναγκών και των προσδοκιών των χρηστών,
- για τη μακροπρόθεσμη εδραίωση της Europeana, ένα βιώσιμο πρότυπο χρηματοδότησης και διακυβέρνησης θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη το ρόλο της Europeana να παρέχει σε διασυνοριακή βάση την ευρύτερη δυνατή πρόσβαση σε συλλογές πολιτιστικών έργων, την ευρωπαϊκή εμβέλεια και τον ευρωπαϊκό χαρακτήρα του ιστοχώρου, όπως επίσης και τον εξέχοντα ρόλο των πολιτιστικών ιδρυμάτων.
- η ψηφιοποίηση και επιγραμματική προσβασιμότητα της πολιτιστικής μας κληρονομιάς θα πρέπει να επιχειρηθεί με πλήρη σεβασμό των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας· είναι ανάγκη να συντελεστεί γοργή πρόοδος στην εξεύρεση λειτουργικών λύσεων για την ψηφιοποίηση έργων που δεν εκδίδονται ούτε διαδίδονται πλέον και την επιγραμματική διάθεση αυτών καθώς και στην αντιμετώπιση του ζητήματος των ορφανών έργων,

#### ΘΕΩΡΕΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ EUROPEANA:

- να αυξηθεί ο αριθμός των εκθεμάτων, τόσο των έργων ελευθέρων δικαιωμάτων, όσο και έργων υποκειμένων σε δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, από βιβλιοθήκες, μουσεία, αρχεία και οπτικοακουστικές συλλογές που θα είναι προσιτά μέσω της διαδικτυακής πύλης, με πλήρη σεβασμό των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, διασφαλίζοντας ταυτόχρονα μια ποιοτική

προσέγγιση που θα αναδεικνύει την ποικιλομορφία και τον πλούτο της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς· να συνεχιστεί, ακόμα, η συνεργασία για την διασφάλιση της μεγαλύτερης δυνατής διαθεσιμότητας έργων ελευθέρων δικαιωμάτων μετά την ψηφιοποίησή τους,

- να συνεχιστούν οι προσπάθειες ώστε να προωθηθεί μεγαλύτερη γεωγραφική εξάπλωση και να επιτευχθεί μεγαλύτερη ισορροπία μεταξύ των διαφόρων τύπων περιεχομένων που παρέχονται μέσω της Europeana (βιβλία, φωτογραφίες, κινηματογραφικά και οπτικοακουστικά έργα, αρχαιακά έγγραφα, μουσειακά έργα, κλπ...), με συνεκτίμηση των ιδιαίτερων αναγκών εκείνων των τύπων περιεχομένου, όπως το οπτικοακουστικό υλικό, που χρειάζονται πολλούς πόρους,
- να ληφθεί πλήρως υπόψη η γλωσσική ποικιλομορφία ως ένα από τα βασικά χαρακτηριστικά της ευρωπαϊκής κληρονομιάς, και να βελτιωθεί η πολυγλωσσική λειτουργία του ιστοτόπου Europeana, ιδίως επιλύοντας το θέμα της διαγλωσσικής αναζήτησης και της αυτόματης μετάφρασης,
- να εξασφαλιστεί κεντρικός ρόλος για τον χρήστη, και να συνεχιστεί η ανάλυση των αναγκών και των χαρακτηριστικών των χρηστών, μεταξύ άλλων για τον προσδιορισμό ειδικών εφαρμογών και μηχανισμών, όπως εκείνων που ενθαρρύνουν τη διαλειτουργικότητα επιτρέποντας στους χρήστες να συνεισφέρουν ενεργά στον ιστοχώρο, ενώ ταυτόχρονα επιτρέπουν την ανάληψη των απαραίτητων ενεργειών ώστε να διασφαλίζεται η φόρτωση του περιεχομένου σύμφωνα με τις σχετικές νομικές διατάξεις. Όπου είναι δυνατόν, οι νέες εφαρμογές της Europeana θα πρέπει να χρησιμοποιούν ανοιχτούς μορφοτύπους, ώστε να μπορεί να συμμετέχει η ευρύτερη δυνατή κοινότητα εκπαιδευτικών πληροφορικών εφαρμογών και να διευκολύνεται η αρμόζουσα επαναχρησιμοποίηση και προσαρμογή των συνιστωσών του λογισμικού της Europeana σε άλλες συναρτήσεις,
- να ενισχυθεί η προβολή της Europeana μεταξύ των πολιτιστικών ιδρυμάτων σε ολόκληρη την Ευρώπη που θα μπορούσαν να συνεισφέρουν στο περιεχόμενο, και μεταξύ των δυνητικών χρηστών του ιστοχώρου. Υπό το πρίσμα αυτό, σημαντικό ρόλο θα μπορούσε να έχει η συνεργασία με τον εκπαιδευτικό και τον ερευνητικό χώρο, η οποία και θα πρέπει να ερευνηθεί περαιτέρω,
- να ληφθεί υπόψη η ποικιλομορφία των διάφορων πολιτιστικών ιδρυμάτων της Ευρώπης που θα μπορούσαν να συνεισφέρουν στο περιεχόμενο, ώστε να εξασφαλιστεί ότι όλα, ακόμα και τα μικρότερα, θα μπορούν να συμμετέχουν στην ανάπτυξη της Europeana,
- να συνεχιστούν οι εργασίες για μια δέσμη σαφών και ευρέως αποδεκτών ελάχιστων προδιαγραφών διαλειτουργικότητας και να προωθηθεί η εφαρμογή τους από τα ιδρύματα που διαθέτουν το περιεχόμενο. Αυτό θα βοηθήσει τα πολιτιστικά ιδρύματα να λάβουν υπόψη την ανάγκη για συνεκτικά μεταδεδομένα υψηλής ποιότητας στο πλαίσιο της διαδικασίας ψηφιοποίησης, τα οποία έχουν καίρια σημασία για την αναζήτηση ψηφιοποιημένων εκθεμάτων και τη δημιουργία μεταξύ τους συσχετισμών,

- να αναληφθούν εργασίες για ένα πρότυπο βιώσιμης χρηματοδότησης και διακυβέρνησης για την Ευropeana ως κοινό σημείο πρόσβασης στην ευρωπαϊκή πολιτιστική κληρονομιά, και να εξασφαλιστεί η βέλτιστη αξιοποίηση των χρηματοδοτικών μέσων που διατίθενται για τη χρηματοδότηση της ψηφιοποίησης σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο,
- να διερευνηθεί ο πιθανός ρόλος των συμπράξεων δημόσιου-ιδιωτικού τομέα για την ψηφιοποίηση ώστε να αυξηθούν οι προσβάσιμες συλλογές μέσω της Ευropeana, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης κατάλληλης προστασίας των συμφερόντων των δικαιούχων, των χρηστών και των συνεισφερόντων ιδρυμάτων.

#### ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ:

- να εξακολουθήσουν να συνεργάζονται για την επίτευξη των στόχων που έθεσε το Συμβούλιο στα συμπεράσματα της 13ης Νοεμβρίου 2006 σχετικά με εθνικές στρατηγικές για την ψηφιοποίηση και την επιγραμμική προσβασιμότητα πολιτιστικού υλικού, και για την ψηφιακή διαφύλαξη, καθώς και στα συμπεράσματα της 20ης Νοεμβρίου 2008 για την πρόσβαση σε ψηφιοποιημένο υλικό μέσω της ευρωπαϊκής ψηφιακής βιβλιοθήκης Ευropeana,
- να συνεχίσουν και να ενισχύσουν την υποστήριξή τους προς σχέδια ψηφιοποίησης εκτελούμενα από τα πολιτιστικά τους ιδρύματα για να αυξηθεί ο αριθμός των αντικειμένων από βιβλιοθήκες, μουσεία, αρχεία και την οπτικοακουστική συλλογή απ' όλα τα κράτη μέλη και να προωθηθεί, π.χ. μέσω όρων χρηματοδότησης της ψηφιοποίησης, η διαθεσιμότητά τους μέσω της Ευropeana και η ευρύτερη δυνατή πρόσβαση χρηστών στο περιεχόμενο,
- να συνεχίσουν την προσπάθεια συνειδητοποίησης των πολιτιστικών ιδρυμάτων σε όλα τα γεωγραφικά επίπεδα, λ.χ. με τη διοργάνωση ενημερωτικών εκδηλώσεων, ώστε να τα ενθαρρύνουν να παρέχουν στην Ευropeana το περιεχόμενο που διαθέτουν, είτε απευθείας είτε μέσω εθνικών, περιφερειακών ή θεματικών συλλογών,
- να παρέχουν έως τα τέλη του 2013, σε εθελοντική βάση και εν αναμονή της εκπόνησης προτύπου βιώσιμης χρηματοδότησης

και διακυβέρνησης, το αναγκαίο επίπεδο στήριξης προς την Ευropeana επιπροσθέτως της κοινοτικής χρηματοδότησης,

#### ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

- να συμβάλουν στην ενίσχυση της προβολής της Ευropeana στο ευρύ κοινό, π.χ. μέσω της διοργάνωσης ενημερωτικών εκστρατειών σε συνεργασία με τα πολιτιστικά ιδρύματα ώστε να προβληθεί ο ιστοχώρος μεταξύ των δυνητικών του χρηστών,
- να διευκολύνουν και να ενθαρρύνουν την υλοποίηση μιας δέσμης σαφών και κοινών ελάχιστων προδιαγραφών διαλειτουργικότητας για το ψηφιοποιημένο πολιτιστικό περιεχόμενο της Ευropeana,
- να αναπτύξουν, στο πλαίσιο της Ομάδας Εμπειρογνομώνων των κρατών μελών για την ψηφιοποίηση και την ψηφιακή διαφύλαξη και σε συνεργασία με την Ευropeana, ένα χάρτη πορείας με συστάσεις για την αύξηση του προσιτού μέσω της Ευropeana περιεχομένου, που να καλύπτει ισόρροπα όλα τα κράτη μέλη και όλους τους τομείς (κείμενο, ήχο, εικόνα) και να περιλαμβάνει τα αριστουργήματα της πολιτιστικής κληρονομιάς της Ευρώπης, επιλεγέντα από τα κράτη μέλη, να συνεχίσουν δε στα πλαίσια της εν λόγω Ομάδας Εμπειρογνομώνων τη συνεργασία τους με την Ευropeana σε θέματα σχετικά με τη διακυβέρνηση και το μοντέλο χρηματοδότησης και το στρατηγικό προσανατολισμό του ιστοχώρου,

#### ΚΑΛΕΙ, ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΥΛΑΞΗ ΤΩΝ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ 2014-2020, ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

να εξετάσει το ενδεχόμενο να υποβάλει, εντός του προσήκοντος χρονικού διαστήματος και λαμβανομένων υπόψη των παρόντων συμπερασμάτων, προτάσεις για τη βιώσιμη χρηματοδότηση της Ευropeana μετά το 2013 και για σχετικές πολιτικές, συνοδευόμενες από ένα όραμα, συμπεριλαμβανομένων ζητημάτων διακυβέρνησης, για την εδραίωση και την ανάπτυξή της ως απαραίτητου και προεξάρχοντος εργαλείου αναφοράς για την ψηφιακή εποχή, το οποίο να καταστήσει την ευρωπαϊκή πολιτιστική κληρονομιά προσιτή σε όλους και να τονώσει την ελκυστικότητά και τη συνάφειά της για τις σημερινές και τις επόμενες γενεές.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18η Μαΐου 2010

για τον διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων

(2010/C 137/08)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1922/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί ιδρύσεως Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ.1922/2006 προβλέπει, μεταξύ άλλων, ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να διορίσει τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων για μία τριετία.
- (2) Δεκαοκτώ κράτη μέλη (Βέλγιο, Βουλγαρία, Τσεχική Δημοκρατία, Γερμανία, Εσθονία, Ισπανία, Γαλλία, Ουγγαρία,

Μάλτα, Κάτω Χώρες, Αυστρία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σλοβενία, Σλοβακία, Φινλανδία, Σουηδία και Ηνωμένο Βασίλειο) πρέπει να υποβάλλουν υποψηφιότητες για τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη, για το διάστημα από 1ης Ιουνίου 2010 έως 31 Μαΐου 2013.

- (3) Οι κυβερνήσεις όλων των ως άνω κρατών μελών υπέβαλαν στο Συμβούλιο καταλόγους υποψηφίων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Διορίζονται ως τακτικά και αναπληρωματικά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων και για την περίοδο από 1ης Ιουνίου 2010 έως 31 Μαΐου 2013, οι κάτωθι:

## ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Βέλγιο	κ.Michel PASTEEL	κα Annemie PERNOT
Βουλγαρία	κα Tatyana Spassova KMETOVA	κα Petia Mihaylova MOEVA
Τσεχική Δημοκρατία	κα Andrea BARŠOVÁ	κ.Czeslaw WALEK
Γερμανία	κα Eva Maria WELSKOP-DEFFAA	κα Renate AUGSTEIN
Εσθονία	κα Käthlin SANDER	κ.Christian VESKE
Ισπανία	κα Enriqueta CHICANO JÁVEGA	κα Cecilia PAYNO DE ORIVE
Γαλλία	κα Elisabeth TOMÉ-GERTHEINRICHS	κα Françoise VILAIN
Ουγγαρία	κα Zsuzsa SEBESTYÉN	κα Katalin KISSNÉ BENCZE
Μάλτα	κα Therese BUGEJA	κα Therese SPITERI
Κάτω Χώρες	κα Carlien SCHEELE	κ.Ferdi LICHER
Αυστρία	κα Vera JAUK	κ.Dietmar HILLBRAND
Πορτογαλία	κα Sara FALCÃO CASACA	κ.Pedro DELGADO ALVES
Ρουμανία	κ.Florin-Marian NEGREA	κα Andra Cristina CROITORU
Σλοβενία	κ.Roman KUHAR	κα Maruša GORTNAR
Σλοβακία	κα Martina JANÍKOVÁ	κα Jana STANKOVÁ
Φινλανδία	κα Tarja HEINILÄ-HANNIKAINEN	κα Riitta MARTIKAINEN
Σουηδία	κα Helén LUNDKVIST	κ.Lars WITTENMARK
Ηνωμένο Βασίλειο	κα Helene REARDON-BOND	κα Celia REED

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 403 της 30.12.2006, σ. 9.



*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 18 Μαΐου 2010.

Για το Συμβούλιο  
Η Πρόεδρος  
E. SALGADO

---

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

26 Μαΐου 2010

(2010/C 137/09)

## 1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2309	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,4780
JPY	ιαπωνικό γιεν	111,35	CAD	καναδικό δολάριο	1,3090
DKK	δανική κορόνα	7,4403	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,5982
GBP	λίρα στερλίνα	0,85470	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,8321
SEK	σουηδική κορόνα	9,6990	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,7309
CHF	ελβετικό φράγκο	1,4206	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 512,00
ISK	ισλανδική κορόνα		ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,5125
NOK	νορβηγική κορόνα	7,9775	CNY	κινεζικό γιουάν	8,4059
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK	κροατικό κούνα	7,2715
CZK	τσεχική κορόνα	25,550	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 397,23
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,0823
HUF	ουγγρικό φιορίνι	277,44	PHP	πέσο Φιλιππινών	57,496
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	RUB	ρωσικό ρούβλι	38,2885
LVL	λεττονικό λατ	0,7082	THB	ταϊλανδικό μπατ	40,053
PLN	πολωνικό ζλότι	4,1090	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,2600
RON	ρουμανικό λέι	4,1711	MXN	μεξικανικό πέσο	15,9235
TRY	τουρκική λίρα	1,9406	INR	ινδική ρουπία	58,2150

(1) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

**Νέα εθνική όψη των κερμάτων ευρώ που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία**

(2010/C 137/10)



Εθνική όψη του νέου αναμνηστικού κέρματος των δύο ευρώ έκδοσης Γαλλίας που προορίζεται για κυκλοφορία

Τα κέρματα ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία αποτελούν νόμιμο χρήμα σε ολόκληρη τη ζώνη του ευρώ. Η Επιτροπή δημοσιεύει περιγραφή των σχεδίων όλων των νέων κερμάτων με σκοπό να πληροφορήσει όσους χειρίζονται κέρματα, καθώς και το ευρύτερο κοινό<sup>(1)</sup>. Σύμφωνα με τα συναφή συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 2009<sup>(2)</sup>, στα κράτη μέλη της ζώνης ευρώ και στις χώρες που έχουν συνάψει με την Κοινότητα νομισματική συμφωνία που προβλέπει την έκδοση κερμάτων ευρώ τα οποία προορίζονται για κυκλοφορία επιτρέπεται να εκδίδουν αναμνηστικά κέρματα ευρώ προς κυκλοφορία υπό τον όρο, μεταξύ άλλων, ότι πρόκειται μόνο για κέρματα των 2 ευρώ. Τα εν λόγω κέρματα έχουν τεχνικά χαρακτηριστικά ίδια με εκείνα των υπόλοιπων κερμάτων των 2 ευρώ, αλλά η εθνική τους όψη παριστάνει ένα αναμνηστικό σχέδιο με υψηλή συμβολική αξία, εθνικής ή ευρωπαϊκής εμβέλειας.

**Χώρα έκδοσης:** Γαλλία

**Αναμνηστικό θέμα:** Το διάγγελμα του στρατηγού de Gaulle της 18ης Ιουνίου 1940, το οποίο απηύθυνε μέσω του BBC από το Λονδίνο, αληθινή ιδρυτική πράξη της γαλλικής Αντίστασης.

**Περιγραφή του σχεδίου:**

Στο εσωτερικό μέρος του κέρματος απεικονίζεται ο στρατηγός de Gaulle, με στολή και ακάλυπτος, ενώ εκφωνεί μπροστά σε μικρόφωνο, χαρακτηριστικό της εποχής, το κείμενο του διαγγέλματος, στο οποίο έχει ευρηματικά παρεμβληθεί η ένδειξη της χώρας «RF». Επάνω η ένδειξη του έτους κοπής «2010» και κάτω οι ενδείξεις «70 ANS» και «APPEL 18 JUILLET».

Στον εξωτερικό δακτύλιο του κέρματος απεικονίζονται τα 12 άστρα της ευρωπαϊκής σημαίας.

**Αριθμός εκδιδόμενων κερμάτων:** 20 εκατομμύρια.

**Ημερομηνία έκδοσης:** Ιούνιος 2010

<sup>(1)</sup> Βλ. ΕΕ C 373 της 28.12.2001, σ. 1, αναφορικά με τις εθνικές όψεις όλων των κερμάτων που εκδόθηκαν το 2002.

<sup>(2)</sup> Βλ. τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Οικονομικών και Δημοσιονομικών Υποθέσεων, της 10ης Φεβρουαρίου 2009, και τη σύσταση της Επιτροπής, της 19ης Δεκεμβρίου 2008, για τη θέσπιση κοινών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις εθνικές όψεις και την έκδοση των κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία (ΕΕ L 9 της 14.1.2009, σ. 52).

Νέα εθνική όψη των κερμάτων ευρώ που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία  
(2010/C 137/11)



Εθνική όψη του νέου αναμνηστικού κέρματος των δύο ευρώ έκδοσης Πορτογαλίας που προορίζεται να τεθεί σε κυκλοφορία

Τα κέρματα ευρώ που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία αποτελούν νόμιμο μέσο πληρωμής σε ολόκληρη την ζώνη του ευρώ. Η Επιτροπή δημοσιεύει περιγραφή των σχεδίων όλων των νέων κερμάτων, με σκοπό να πληροφορήσει όσους χειρίζονται κέρματα στο πλαίσιο της εργασίας τους, καθώς και το ευρύτερο κοινό <sup>(1)</sup>. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 2009 <sup>(2)</sup>, επιτρέπεται στα κράτη μέλη και στις χώρες που έχουν συνάψει με την Κοινότητα νομισματική συμφωνία για την έκδοση κερμάτων ευρώ, να εκδώσουν ορισμένο αριθμό αναμνηστικών κερμάτων ευρώ προς κυκλοφορία υπό όρους, και ιδίως μόνο κέρματα των 2 ευρώ. Τα εν λόγω κέρματα έχουν τεχνικά χαρακτηριστικά ίδια με εκείνα των υπόλοιπων κερμάτων των 2 ευρώ, αλλά η εθνική τους όψη παριστάνει ένα αναμνηστικό σχέδιο με υψηλή συμβολική αξία, εθνικής ή ευρωπαϊκής εμβέλειας.

**Χώρα έκδοσης:** Πορτογαλία

**Αναμνηστικό θέμα:** 100ή επέτειος της ίδρυσης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας

**Περιγραφή του σχεδίου:**

Το εσωτερικό μέρος του κέρματος απεικονίζει, στο κέντρο, το οικόσημο της Πορτογαλίας και την προτομή της «República» (Δημοκρατίας), δύο από τα πλέον χαρακτηριστικά σύμβολα της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας, περιβαλλόμενα από την επιγραφή «República Portuguesa — 1910-2010», το σήμα του νομισματοκοπείου «INCM» και το όνομα του καλλιτέχνη «JOSE CÂNDIDO».

Στον εξωτερικό δακτύλιο του κέρματος απεικονίζονται τα 12 άστρα της ευρωπαϊκής σημαίας.

**Αριθμός των κερμάτων της έκδοσης:** 2 035 000

**Ημερομηνία έκδοσης:** Σεπτέμβριος 2010

<sup>(1)</sup> Βλ. ΕΕ C 373 της 28.12.2001, σ. 1, αναφορικά με τις εθνικές όψεις όλων των κερμάτων που εκδόθηκαν το 2002.

<sup>(2)</sup> Βλ. τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Οικονομικών και Δημοσιονομικών Υποθέσεων, της 10ης Φεβρουαρίου 2009 και τη σύσταση της Επιτροπής, της 19ης Δεκεμβρίου 2008, για τη θέσπιση κοινών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις εθνικές όψεις και την έκδοση των κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία (ΕΕ L 9 της 14.1.2009, σ. 52).

## Νέα εθνική όψη των κερμάτων ευρώ που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία

(2010/C 137/12)



Εθνική όψη του νέου αναμνηστικού κέρματος των δύο ευρώ έκδοσης Βελγίου που προορίζεται να τεθεί σε κυκλοφορία

Τα κέρματα ευρώ που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία αποτελούν νόμιμο μέσο πληρωμής σε ολόκληρη τη ζώνη του ευρώ. Η Επιτροπή δημοσιεύει περιγραφή των σχεδίων όλων των νέων κερμάτων <sup>(1)</sup>, με σκοπό να πληροφορήσει όσους χειρίζονται κέρματα, καθώς και το ευρύ κοινό. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα που εξέδωσε εν προκειμένω το Συμβούλιο της 10ης Φεβρουαρίου 2009 <sup>(2)</sup>, επιτρέπεται στα κράτη μέλη της ζώνης ευρώ και στις χώρες που έχουν συνάψει με την Κοινότητα νομισματική συμφωνία για την έκδοση κερμάτων ευρώ τα οποία προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία, να εκδώσουν αναμνηστικά κέρματα ευρώ προς κυκλοφορία, υπό τον όρο ότι πρόκειται μόνο για κέρματα των δύο ευρώ. Τα εν λόγω κέρματα έχουν τεχνικά χαρακτηριστικά ίδια με εκείνα των υπόλοιπων κερμάτων των δύο ευρώ, αλλά η εθνική τους όψη παριστάνει ένα αναμνηστικό σχέδιο με υψηλή συμβολική αξία, εθνικής ή ευρωπαϊκής εμβέλειας.

**Χώρα έκδοσης:** Βέλγιο

**Αναμνηστικό θέμα:** Βελγική προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 2010

**Περιγραφή του σχεδίου:**

Το εσωτερικό μέρος του κέρματος απεικονίζει τον λογότυπο του αναμνηστικού θέματος, ήτοι στυλιζαρισμένη εγγραφή που περιέχει τα γράμματα «EU» και «trio.be». Πάνω από το σχέδιο υπάρχει η επιγραφή «BELGIAN PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF THE EU 2010» και από κάτω η τρίγλωσση ένδειξη BELGIE BELGIQUE BELGIEN. Επί του λογοτύπου εμφανίζονται αριστερά και δεξιά του έτους 2010 αντίστοιχα, το σήμα του νομισματοκοπείου και το διακριτικό σήμα του διευθυντή του νομισματοκοπείου (Commissaire des Monnaies).

Στον εξωτερικό δακτύλιο του κέρματος απεικονίζονται τα 12 άστρα της ευρωπαϊκής σημαίας.

**Αριθμός των κερμάτων της έκδοσης:** 5 εκατομμύρια κέρματα

**Ημερομηνία έκδοσης:** Ιούνιος 2010.

<sup>(1)</sup> Βλ. ΕΕ C 373 της 28.12.2001, σ. 1, αναφορικά με τις εθνικές όψεις όλων των κερμάτων που εκδόθηκαν το 2002.

<sup>(2)</sup> Βλ. τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Οικονομικών και Δημοσιονομικών Υποθέσεων, της 10ης Φεβρουαρίου 2009, και τη σύσταση της Επιτροπής, της 19ης Δεκεμβρίου 2008, για τη θέσπιση κοινών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις εθνικές όψεις και την έκδοση των κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία (ΕΕ L 9 της 14.1.2009, σ. 52).

## V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ  
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.5866 — Sun Capital/Beauty Business)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 137/13)

1. Στις 18 Μαΐου 2010, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας σχεδιαζόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Sun Capital Partners V, L.P., τμήμα του ομίλου Sun Capital Partners («Sun Capital», ΗΠΑ), αποκτά κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού συγκεντρώσεων έλεγχο τμήματος της επιχείρησης Rio Tinto Group («Rio Tinto», ΗΒ), που συνίσταται στην επιχειρηματική δραστηριότητα συσκευασίας καλλυντικών -Alcan Packaging Beauty Business («Beauty Business»), με αγορά μετοχών και στοιχείων του ενεργητικού.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Sun Capital: εταιρεία χαρτοφυλακίου επενδύσεων που διαχειρίζεται έναν αριθμό εταιρειών ιδιωτικών επενδύσεων·,

— για την Beauty Business: συσκευασίες για τη βιομηχανία καλλυντικών.

3. Κατόπιν προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα πράξη θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού κανονισμού συγκεντρώσεων<sup>(2)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν στην Επιτροπή ενδεχόμενες παρατηρήσεις για τη σχεδιαζόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την ένδειξη COMP/M.5866 — Sun Capital/Beauty Business. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ (+32 22964301), ηλεκτρονικά στην COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Μητρώο Συγχωνεύσεων  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1 («Κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων»).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32 («Ανακοίνωση σχετικά με απλοποιημένη διαδικασία»).

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2010/C 137/11	Νέα εθνική όψη των κερμάτων ευρώ που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία .....	26
2010/C 137/12	Νέα εθνική όψη των κερμάτων ευρώ που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία .....	27

---

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

**Ευρωπαϊκή Επιτροπή**

2010/C 137/13	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.5866 — Sun Capital/Beauty Business) — Υπόθεση υπομήφια για απλοποιημένη διαδικασία <sup>(1)</sup> .....	28
---------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## Τιμή συνδρομής 2010 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα CD-ROM θα αντικατασταθούν από DVD εντός του 2010.

## Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_el.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm)

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

